



کۆماری عێراق
وهزارهتی پهروهرده
به‌پێوه‌به‌رایه‌تی گشتی خویندنی کوردی

خوینده‌نه‌وه‌ی کوردیی نوێ

بۆ

- پۆلی چواره‌می ئاماده‌یی
- پۆلی یه‌که‌می پیشه‌یی
- هونه‌ره‌ جوانه‌کان

دانانی

سناء هدايت حسين گرمياني

سرود ولي إسماعيل

فرهاد قادر كريم

عثمان علي محمود

وفاء جواد علي مير

١٤٤٣هـ - (٢٠٢١) ز - (٢٧٢١) کوردی

چاپی یه‌که‌م

(له به‌غدا چاپ کراوه)

له چاپخانه‌ی)



المشرف العلمي : وفاء جواد علي مير
المشرف الفني : انس صالح شناوة

الاهداف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَلَانِكُمْ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾ صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ
سورة الروم

انطلقنا من الآية الكريمة في نهجنا لتعلم اللغات القومية والمادة الرابعة من الدستور العراقي لعام ٢٠٠٥ والذي ينص على ان :

اللغة العربية واللغة الكردية هما اللغتان الرسميتان للعراق ، ويضمن حق العراقيين بتعليم ابنائهم باللغة الام كالتركمانية والسريانية والارمنية ، في المؤسسات التعليمية الحكومية وفقا للضوابط التربوية ، او بأية لغة اخرى في المؤسسات التعليمية الخاصة .

أ. الاهداف العامة لتدريس مادة اللغة الكردية من مبدأ

من عرف لغته قومه عرف وجوده

وعلى اعتبار اللغة الكردية اللغة الرسمية الثانية في البلاد وكونها لغة اخوة لنا في الوطن ، ولضرورة تعلمها قراءة وكتابة من قبل الناطقين بها وغير الناطقين ارتأينا ان تكون مفردات هذا المنهج حلقة للتواصل بين القومية العربية والكردية ، خاصة واننا نحتاج لغة تواصل في زيارتنا للمصايف التي تقع شمال الوطن وكذلك لتوطيد اواصر الاخوة والشراكة الوطنية ... لاسيما وان هناك اواصر تربطنا كشراكة الدين والارض والمصاهرة .. لذا من الاهداف المرجوة ان يتمكن طلبتنا عند اتمام المنهج من تحقيق الآتي :-

- ١- ترسيخ وتنمية جميع الاهداف الموضوعية ضمن المرحلة .
- ٢- تمكين طلبتنا من القراءة والكتابة باللغة الكردية للتعرف على حضارة وتاريخ القومية الكردية من مصادرها .
- ٣- التعرف على الادب والادباء الاكراد وفلسفتهم من خلال الاطلاع والبحث .
- ٤- تمكين الطلبة من كتابة البحوث الادبية والعلمية .
- ٥- تمكين الطلبة من اتقان القواعد اللغوية ووظائفها .
- ٦- توسيع استخدام اللغة الكردية والافادة منها في مجالات وسائل التكنولوجيا والتعلم الحديث .

الاهداف

- ٧- تمكين الطلبة من تحقيق مبدأي الطلاقة والدقة في اللغة الكردية بشكل تدريجي ضمن هذه المرحلة.
- ٨- تمكين الطلبة من المشاركة في المؤتمرات ومهرجانات الخطابة والشعر باللغة الكردية في كافة ارجاء الوطن.
- ٩- تطوير امكانيات الطلبة باستخدام القواميس الخاصة باللغة الكردية.
- ١٠- تضمين الفلسفة التربوية العراقية الحديثة فيما يتعلق بحقوق الانسان واحترام الحريات الفردية والاجتماعية والتعايش السلمي والمحافظة على سلامة البيئة وما شاكل ذلك.

ب- الاهداف الخاصة بتدريس اللغة الكردية في معاهد الفنون الجميلة

○ مهارة الكتابة : تهدف هذه المرحلة الى :

- ١- تطوير الكتابة كمهارة حيث يتطلب من الطالب كتابة واجبات بمواضيع مختلفة (مهاريّة).
- ٢- اعطاء مساحة اكبر للطالب للتعبير عن رأيه من خلال الكتابة الحرة (الانشاء المفتوح) وذلك لاطهار ابداعه من خلال عرض افكاره ومخيلته (وجداني- مهاري- معرفي).
- ٣- تعزيز التراكيب اللغوية والقواعدية البسيطة للبدء بمرحلة جديدة تأخذ عمقا مستقبليا (مهاري- معرفي)
- ٤- العمل على تطوير قابلية الطلبة على كتابة النصوص ولو بسيطة بعد اتقان القراءة والكتابة والمحادثة بشكل مبسط (مهاري- معرفي).
- ٥- تشجيع الطالب على الكتابة السردية من خلال الوصف الذهني والتخطيط على ان يراعى الانموذج المعروض في الكتاب (مهاري- معرفي).

○ مهارة الاصغاء : تهدف الى :

- ١- التركيز على تعليم الطلبة الاصوات والكلمات والعبارات لاعطاءهم الثقة بقدراتهم والمشاركة والتواصل باللغة الكردية جنبا الى جنب اللغة العربية (مهاري- معرفي- وجداني).
- ٢- تشجيع الطلبة على المحادثة بين شخصين او اكثر لوصف الاشخاص والاماكن والاشياء الخ (مهاري- معرفي- وجداني).

الاهداف

٣- تشجيع الطلبة على المناقشة والسرد (مهاري - معرفي - وجداني) .

٤- الاستماع الى النصوص باللغة الكردية لتعريف الطلبة بأكثر عدد ممكن من الالفاظ الصحيحة (معرفي) .

٥- تمكين الطالب من التوقع بمحتويات النص (مهاري - معرفي) .

٦- تعزيز الفهم والادراك للنصوص من خلال الفهم العام للنص المسموح (مهاري - معرفي - وجداني) .

○ مهارة القراءة : تهدف الى :

١- تطوير مهارة القراءة السريعة لمواضيع عديدة ومنوعة (مهاري)

٢- تشجيع الطلبة على جلب نصوص قراءة خاصة بهم لعكس حقيقة ان مهارة القراءة الخارجية قد تطورت لديهم (مهاري - معرفي)

٣- تطوير الفهم الدقيق الموضوعي والمعرفي لدى الطلبة .

٤- تعريض الطلبة للنصوص الادبية ولغة الادب (معرفي) .

٥- تعزيز التفكير النقدي والموضوعي لمواضيع متنوعة ومختلفة (وجداني - معرفي) .

٦- تشجيع الطلبة بصورة اوسع على المناقشة والاجابة على محتويات النص وتفسيره كل حسب فهمه الخاص للنص وخصوصا النصوص الادبية (حرية الرأي) وذلك من خلال تطبيق طرق متعددة (وجداني - معرفي) .

○ مهارة التكلم والمحادثة :

١- اعطاء الطالب فرصة للتكلم وتبادل الحوار التفاعلي من خلال المواقف الحياتية (وجداني - مهاري)

٢- تشجيع الطلبة على المشاركة من خلال تبادل الآراء والافكار مع نظرائهم (وجداني - مهاري - معرفي) .

٣- تمكين الطلبة من تحقيق مبدأي الطلاقة والدقة في اللغة الكردية بشكل تدريجي ضمن هذه المرحلة (مهاري - معرفي) .

٤- تشجيع الطلبة على التكلم والمحادثة بشكل واضح مستخدمين نبرة الصوت والاشارات وتعايير الوجه لايصال المعنى (مهاري - معرفي) .

٥- استخدام الاساليب الرسمية وغير الرسمية في التحدث حسب المواقف المعطاة (مهاري - معرفي) .

المقدمة

تعد اللغة الكردية من مجموعة اللغات الهندوإيرانية والتي تعود الى اسرة اللغات الهندوآوربية ، حيث ان الدراسات الفيلولوجية المقارنة التي قامت حول اللغة الكردية قد اثبتت انها خصائص صوتية ونحوية وصرفية ومعجمية متميزة منحتها كياناً مستقلاً ووجوداً متكاملأ .

تتكون اللغة الكردية من اربع لهجات رئيسية وهي (الكرمانجية الشمالية ، الكرمانجية الوسطى ، الكرمانجية الجنوبية ، الكورانية) والتي تتفرع بدورها الى العديد من اللهجات المحلية .

والثابت في تاريخ لغات الشعوب ان اللغة الكردية الحالية اصولا تمتد الى ما قبل ذلك التاريخ بقرون ، وان الناطقين بها قبل الاسلام وبعدها قد ساهموا في بناء الحضارة الانسانية مدونين قرائتهم بلغتهم القومية او بلغات الشعوب المجاورة ، فالتاريخ يذكر باعتراز علماء ومفكرين وادباء وشعراء كوردأ من امثال ابن قتيبة الدينوري الأمدى وابن خلكان وابن الاثير وعلي الاحرير والملا الجزيري واحمد خاني والمفتي الزهاوي ونالي ومحوي وغيرهم .

مرت اللغة الكردية بمراحل وطرأت عليها ظروف سياسية واجتماعية مختلفة منحتها اسباب القوة حيناً وابتلتها بعوامل الضعف احياناً ، وواضح انها قد نالت قسطاً من الاهتمام في العراق بيد ان هذا الاهتمام لم يكن على القدر المطلوب لنموها وازدهارها وانما كان رهين الاوضاع السياسية المتقلبة .

تعتبر اتفاقية الحادي عشر من آذار منعطفاً كبيراً ومنطلقاً جديداً لتطوير اللغة الكردية وتطورها ، حيث اقرت كلغة رسمية الى جانب اللغة العربية في جميع العراق كما جاء ذلك في قانون ادارة الدولة مما سيتيح لها مجالات استخدام في مرافق الحياة كافة .

وفي تاريخ المعاصر للعراق وخاصة بعد اقرار الدستور العراق في عام ٢٠٠٥ اجتازت اللغة الكردية مرحلة اخرى وذلك باعتبارها لغة رسمية في البلاد شأنها شأن اللغة العربية كما نصت عليه المادة (٤) من الدستور العراقي .

ان لتدريس اللغة الكردية لاولادنا طلبة صفوف الرابع الاعدادي في المناطق العربية ميداناً رحباً يمكن ان تفيد منه اللغة الكردية لما ستلقى من اهتمام الباحثين .

ونحن المكلفين - بوضع هذا الكتاب قد ساهمنا بجهودنا المتواضعة في هذا الميدان ، آمليين ان نكون قد قمنا بواجبنا تجاه مهمة ترسيخ العلاقات الفكرية والثقافية بين القوميتين المتأخيتين العربية والكردية .

هاندان بو فیربوونی زانست

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو

الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

صدق الله العظيم

سورة الزمر

به ناوی خوای زور به خشنده و میهره بان

رافه کردن

ئه وانه ی که خوینده وارن و زاناو تیگه یشتون و ئه وانه ی که هیچ کام له و سیفه تانه ی نی یه
؟! ئایا ئه و دوانه وه کویه کن ؟!

بیگومان نه خیر هه رگیز وه کیه کنین ، به لام به راستی ئه و که سانه ی که هه ست به م جیاوازی
یه ده که ن و تی ده گه ن خاوه نی بیرو هوشی ته واون و تیگه یشتون و ژیری خو یان به چاکی
ده خه نه کارو ده زانن خودا په رهستی و به جیه یانی فه رمانه کانی خودا زور جیاوازه له بی
باوه پی و یاخی بوون ، هه ر وه ک زاناو خوینده وارن زور جیاوازیان هه یه له گه ل
نه خوینده وارن و تی نه گیشتوندا وه ک یه ک نین .

وشه

واتاکه‌ی

هاندان	تحفیز
خوینده‌وار	متعلم
زانا	عالم ، حکیم
تیگه‌یشتوو	فاهم
بیگومان	بلا شک
نه‌خیر	کلا
هه‌رگیز	قط ، ابداً
به‌پاستی	حقاً
که‌س	شخص
هه‌ست	شعور
جیاوازی	اختلاف
خاوه‌ن	صاحب
په‌ره‌ستن	عبادة
فه‌رمان	أمر
بی‌باوه‌ر	ملحد
یاخیبوون	تمرد
نه‌خوینده‌وار	أمّی ، جاهل

پوخته کاری

پیغه مبه رمان (د . خ) ده فہ رموی:

((ان الله يحب إذا عمل أحدكم عمل أن يتقنه))

راقہ کردن :-

کار کردن ئه رکئیکی پیروزی سہر شانی هہ موو که سیکه به مہرجی توانای کارکردنی هہ بی بیگومان پیروزیترین جوڑی ئیش ئه و ئیشہ یه که سوودی بوکه سانی دیکه تیدابی . چہند جوانه و پیروزه کردار که به بی گزی وفیل ئه نجام بدہین ، بیگومان ئه گہ ر ہاتوویہ کیک دلسوز بوو له کارہ که یدا دہ توانی به کہ مترتوانا بہرہہ میکی زور بہری بیئی دہست رہتگییہ کی تہ واولہ دروست کردنی کہ رہسہ کہ دا پیشانبدات .

بی گومان هہر مروقیک دلسوز بیئت له ئیش و کاری دا و ہست بہ پیروزی ئه رکی سہر شانی خوئی بکاتہ وہ نمونہ ی (ہاوولاتی راست ونیشتمان پەرورہ) له لای خوداو پیغه مہر خودی ہاوولاتیان خوشہ ویستہ کہ و ابو پیوستی سہر شانمانہ کہ چیمان له توانادا ہہ بیئت له ہیژوتوانای چہستہ یی و ہزری بخہینہ کار بوړیک کردنی بہروبووم و پیشکہ وتنو سہرکہ وتن له ئیش و کاری روژانہ ماندا .

واتاکه‌ی	وشه
واجب	ئه‌رک
مبارک	پیروژ
عاتق	سه‌رشان
قابلیه	توانا
نوع	جوړ
عمل	ئیش
آخر	دیکه
منح	پیدان
عمل	کردار
غش	گزی
حیلة ، خدعة	فیلّ
مخلص	دلسوژ
انتاج	به‌ره‌م (به‌ره‌م)
اتقان	ده‌ست په‌نگینی
انسان	مروّف
مواطن	هاوولات
صحيح ، عدل	پاست
قوة	هیز
جسم	جه‌سته
عقل ، فکر	هزر
غلة ، ربح ، محصول	به‌روبووم

الالفباء الكردية

ئەلفوبی کوردی

ونقصد بالالفباء الكردية - الحروف الابجدية للغة الكردية ، اي الحروف الاساسية التي تتكون وتتألف منها العبارات او الجمل او الكلمات .

وهذه الحروف تنقسم الى قسمين :

١- الحروف الصامتة - الصحيحة او الساكنة (consonant) والحرف الصامت هو صوت لا يمكن النطق به الا بواسطة حرف آخر صائت .

وبعبارة اخرى - الحروف الصامتة هي الحروف التي لا نستطيع ان نكون منها الجمل والكلمات ما لم نستعمل معها حروف صائتة وهي كما يلي :

(ئ ، ب ، پ ، ت ، ج ، چ ، ح ، خ ، د ، ر ، پ ، ز ، ژ ، س ، ش ، ع ، غ ، ف ، ق ، ژ ، ك ، گ ، ل ، ل ، م ، ن ، ه ، و ، ی)

٢- الحروف الصائتة - اي المتحركة او حروف العلة (vowels) والحرف الصائت حرف متحرك يلفظ به الحرف الصامت ، او الحرف الذي يساعد على تأليف وتلفظ الكلام من الحروف الصامتة وهي كما يلي :

(ا ، و ، وو ، و ، ی ، ی ، ی ، ه)

❖ اهم الملاحظات على الالف باء الكردية

الملاحظة الاولى

تلفظ الحروف الصامتة التي لا وجود لها في اللغة العربية كالآتي :

١- (پ) يلفظ كحرف (p) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (pull = يسحب) و (پياو = رجل) .

٢- (چ) يلفظ كحرف (ch) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (church = كنيسة) و (چاو = عين) .

٣- (ف) تلفظ كحرف (V) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (voice = صوت) و (فيان = حب) .

٤- (گ) تلفظ حرف (G) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (goods = بضائع) و (گه نم = حنطة) .

٥- (ژ) يلفظ كالحرفين (su) كما في كلمة (measure = مقياس) و (usually = عادة) و (pleasure = سرور) و (television بمعنى التلفزيون) ومثل كلمة (ژهر = السُم) ، وكلمة (ژانه سهر = وجع الرأس) في الكردية .

ولمزيد من الايضاح نذكر بعض الامثلة من الكلمات العامية العراقية الدارجة :-

(پ) مثل ← پاچه ، پاكيٲ ، پرده

(چ) مثل ← چاى ، چاكيٲ ، چان ، سمچ

(گ) مثل ← مگوار ، گونيه ، جگاره ، گيمر ، گال ، عگال .

الملاحظة الثانية

هناك حروف في اللغة العربية تتحول الى حروف اخرى في اللغة الكردية وليس لتلك الحروف قبل تحولها وجود في اللغة الكردية علما ان ذلك التحول سوف يكون في الشكل او التلفظ وكما يلي :-

١- (ذ ، ض ، ظ) تتحول الى حرف (ز) مثل :

استاذ ← ئوستاز

كاظم ← كازم

قاضي ← قازي

٢- ث ، ص تتحولان الى حرف السين (س) في اللغة الكردية مثل :

ثرثار ← سهرسار

بصرة ← بهسره

٣- (ط) تتحول الى حرف التاء (ت) في اللغة الكردية مثل :

ضابط — زابت

طالب — تالب

هناك احرف في اللغة الكردية تلفظ بلفظين وترسم رسما واحدا باختلاف وجود (V) او عدمها

الملاحظة الثالثة

حرف الراء (ر) يقسم الى قسمين في اللغة الكردية وهذا التقسيم يكون رسما ونطقا وكما يلي :

١- (ر) الراء الرقيقة او الخفيفة على اللسان عند تلفظها وتكتب كحرف (الراء) العربي تماما ومن امثلتها المتعددة في العربية دفتر ، شارع ، بارع ، نهر ، نهار ، نهروان اما في الكردية مثل :

برا = اخ

وهره = تعال

سهر = رأس

٢- (ر) الراء المشددة او المفخمة او الثقيلة على اللسان عند تلفظها، وشكلها يكون كحرف الراء العربي باضافة رقم (٧) صغيرة تحتها ، ولهذا الحرف امثلة عديدة في العربية مثل (حَر ، مُر) ومن الامثلة الكردية :

برۆ = اذهب

پاو = صيد

مهپ = غنم

شهپ = حرب

الملاحظة الرابعة

الحرف (ل) ينقسم الى قسمين ايضا وهذا التقسيم يكون رسما ونطقا كما يلي:-

١- (ل) حرف رقيق وخفيف على اللسان عند التلفظ مثل (خليل ، جليل) في اللغة العربية اما اللغة الكردية فمثل :

لاو = شاب

جل = ملابس

قهل = غراب

٢- (لّ) حرف ذو صوت مفخم او ثقيل على اللسان عند تلفظها وترسم لام عادية فوقها (ˆ) ولها امثلة متعددة في العامية العراقية مثل (خل ، منخل ، جل) وفي اللغة الكردية مثل :

سالّ = سنة

بالّ = جناح

وه لّام = جواب

الملاحظة الخامسة

التشديد في اللغة الكردية :

ونعني بالتشديد الحرف الذي عليه هذه العلامة (ˆ) ، والتشديد في اللغة الكردية هو ان تكرر الحرف الذي عليه علامة الشدة مرتين في الكتابة مثل :

مكّه ← مه ككه

شمّه ← شه ممه

الحركات في اللغة الكردية :

ان الحركات كالفتحة والضمة والكسرة لا وجود لها في اللغة الكردية وانما تتحول هذه

الحركات الى حروف في الكتابة الكردية وكما يلي : -

١- الفتحة تتحول الى حرف هاء مدورة (ه) في الكتابة الكردية اذا لم تأتي بعدها (الف)

اما اذا جاءت بعدها (الف) فلا تتحول الى الهاء لان صوت الالف اقوى من صوت الهاء :

مثل

مَاجِد ← ماجيد

بَكر ← بهكر

احمَد ← ئه حمهد

بَغداد ← به غداد

٢- الضمة تتحول الى حرف الواو (و) في الكتابة الكردية اذا لم يأت بعدها حرف الواو اما

اذ جاءت بعدها واو ثانية فتتحول الى واوين الاولى جاءت عوضا عن الضمة والثانية بقت

كما هي فتكتب (وو) مثل :

محمُود ← مه حموود

حنُون ← حه نوون

بُلْبُل ← بولبول

قُرآن ← قورئان

٣- الكسرة تتحول الى حرف الياء (ي) في الكتابة الكردية سواء تلتها ياء اخرى ام لا مثل

مِيعاد ← ميعاد

مِيقَات ← مِيقَات

بِلَال ← بِلَال

نِهَاد ← نِهَاد

اما عن كتابة الحرف الساكن في اللغة الكردية فيكتب كما هو بدون زيادة او نقصان مثل :
فلفل تكتب بالكردية فلفل

علما ان التلفظ واحد في جميع الاحوال .

بعبارة اخرى ان الحركات كما رأينا تتحول الى حروف باللغة الكردية باستثناء السكون من
حيث الكتابة اما من حيث حركة التلفظ فالتلفظ واحد في الكردية والعربية .

الملاحظة السابعة

الالف المقصورة والتي هي على صورة الياء (ى) في العربية تتحول في الكتابة الكردية الى
الالف الممدودة (ي) تتحول الى (ا) مثل :

عِيسَى ← عيسا

لِيلَى ← ليلا

يَحْيَى ← يحيا

زَكَرِيَا ← زهكهرىيا

علما بأن التلفظ واحد في اللغتين الكردية والعربية

الملاحظة الثامنة

التاء القصيرة التي في نهاية الكلمة :

التاء القصيرة (المربوطة) التي تأتي في نهاية الكلمة في العربية تستبدل بالتاء الطويلة في
الكتابة الكردية اذا كانت تلفظ تاءاً

ويكون التلفظ هذه التاء واضحا في اللغة الكردية مثل:

حياة ← حهيات

قدرة ← قودرته

امانة ← ئه مانهت

اما اذا كانت التاء المربوطة تلفظ هاءا فأنها تكتب هاءا مثل :-

نورية ← نوورييه

فوزية ← فوزييه

هبة ← هيبه

الملاحظة التاسعة

حرف الواو

حرف (الواو) في اللغة الكردية على اربعة انواع اصوات كما يلي:

١- الواو الطويلة (وو ، و) ويشبه صوت الواو المضمومة تماما في العربية مثل:-

نُور ← نوور

تُوم ← ثووم

شُرُوق ← شورووق

ولهذا الحرف امثلة كثيرة في الكردية مثل:

پوور = العمة او الخالة

لووت = انف

دوور = بعيد

٢- الواو المفتوحة (ۆ) :

ان هذا الحرف الصائت ليس له اصل في اللغة العربية الفصحى الا انه دارج كثيرا في اللغة

العربية العامية مثل:-

(شلۆن ، دوْلْمه ، هوْر)

ومثل الكلمات الكردية التالية :-

زۆر = كثير

بوّ = لماذا

بوّن = رائحة

٣- الواو القصيرة (و)

وصوت هذه الحرف كصوت الضمة في اللغة العربية تماما ، علما أنها لا تأتي في نهاية الكلمة وقد تأتي في بداية الكلمة وهذا نادر جدا مثل :

كورد = الكُرد

سوپاس = شكراً

٤- الواو الصامتة (و)

ان هذه الحرف كبقية الحروف الصامتة الاخرى يأتي في بداية الكلمة ووسطها ونهايتها ويعقبه الحرف الصائت مثل :

وانه = درس

وهرزش = رياضة

باوهڤ = اعتقاد

الملاحظة العاشرة

حرف (الياء) في اللغة الكردية

ان حرف الياء يعتبر من الحروف المهمة في اللغة الكردية وهو على ثلاثة انواع واصوات وكما يلي :

1- الياء الصامتة (ي ، ی) ان صوت هذا الحرف كصوت الكسره في اللغة العربية تماما نحو

كِتاب ← كِيتاب

حِسَاب ← حِيساب

ولها امثلة متعددة في اللغة الكردية نحو:

يهك = واحد

رايكرد = ركض

علما بأنها اذ جاءت بعد الياء الطويلة فلن تظهر ولن تكتب وذلك لثقلها على اللسان عند التلفظ نحو :

لاديى = قروي

به غدايى = بغدادى

٢- الياء الطويلة (يى، يي، ي، يى)

ان هذا الحرف يعد من الحروف الصائتة وصوته كصوت الياء المكسورة في اللغة العربية مثل:

دين ← ديين

ثاين ← دين

ماره يى = المهر

٣- الياء المفتوحة (ي، يى)

يعد هذا الحرف من الحروف الصائتة ولا يوجد له مثل كتابة وتلفظا في اللغة العربية

الفصحى وشكله كشكل الياء وعليها (٧) صغيرة ، ولقد ورد استعمالها في اللغة العربية

العامية مثل (ليّش ، زيّين ، بيّش)

ملاحظة مهمة ... ولا ننسى القول ان الياء بأنواعها الثلاثة وفي جميع حالاتها التي سبق

ذكرها لا تثبت تحتها النقاط اذا جاءت في نهاية الكلمة اما في وسطها فتثبت تحتها

النقاط .

الملاحظة الحادية عشرة

حرف (ه ، ه) في اللغة الكردية :

ان صوت هذا الحرف الصائت مطابق تماما لصوت الفتحة في اللغتين العربية والفارسية

مثل :

احمد ← ئه حمه د

بغداد ← به غداد

اسمر ← ئه سمه ر

بصرة ← به سره

رحلة ← ريحله

شقاوة ← شه قلاوه

جلسة ← جه لسه

علما بأننا لا نضع عليه نقاطا في اللغة الكردية على الاطلاق ومن امثلته في اللغة الكردية

وهره = تعال

گهل = شعب

دهرد = داء

چه ند = كم ؟

كيفية قراءة وكتابة الهمزة والالف في اللغة الكردية :

١- الهمزة :- وهي من الحروف الصامتة في اللغة الكردية وتكتب بهذا الشكل (ئ) وصوته كصوت الهمزة في اللغة العربية تماماً مثل:

(أَمَجِد) ← (ئَهْمَجِد)

(أَكْرَم) ← (ئَهْكَرَم)

علماً بأن تلفظهما واحد في كلتا الكتابتين الكردية والعربية:

٢- الالف : وتنقسم الى قسمين او صوتين

أ - الالف : الاعتيادية (ا) وتعد من الحروف الصائتة في اللغة الكردية وهذا الحرف مطابق تماماً من حيث التلفظ و الصوت و النطق و الكتابة و الشكل للغة العربية مثل : (قادر ، نادر) تكتبان نفس الكتابة الكردية والتلفظ واحد في اللغتين العربية والكردية ولها امثلة عديدة في اللغة الكردية مثل :

بازار = سوق

تافگه = شلال

ههژار = فقير

مانگا = بقرة

ب- الالف التي عليها علامة المد (آ) وتعد الحرف الاول في اللغة الكردية ويجب التمييز بينها وبين كل من الهمزة والالف الاعتيادية ، والحرف (آ) في اللغة الكردية شكله مغاير تماماً للشكل العربي اذ تكتب (آ) في اللغة الكردية بهذا الشكل (ئا) مثل :

قرآن ← قورئان

أمين ← ئاميين

أمنة ← ئامينه

كما ان لهذا الحرف امثلة متعددة في اللغة الكردية مثل :

تازاد = حر

تاسمان = سماء

تازا = شجاع

تالا = علم

تاسان = سهل

تاسن = حديد

تازهل = حيوان

تارهزو = رغبة

تاماده = حافز

تاگر = نار

تاو = ماء

تاده ميژاد = انسان

تارد = طحين

الملاحظة الثالثة عشر

لا يوجد فرق بين المذكر والمؤنث في اللغة الكردية من حيث استعمال الضمائر واسماء الاشارة والاسماء الموصولة واستعمال العدد والارقام .

الملاحظة الرابعة عشر

لا يوجد مثنى في اللغة الكردية ونتعامل مع المثنى معاملة الجمع كما هو الحال في اللغة الانكليزية .

١ راهیانان

ئەم وشانەیی لای خوارەووە تەواو بکە:

م ست	ماست
ج تیار	جووتیار
پ نگ	پرەنگ
بە ر	بەرز
ش ر	شیر

٢ راهیانان

ئەم وشانەیی لای خوارەووە بە پێنووسی کوردی بنووسە:

أحمدُ

سُعاد

إيمان

نُوري

ضُحى

زَمَن

حَنِين

أَمجد

جُنَيْد

حَسَن

٣ راهیان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ ، وەکو نمونەکە برڤگە برڤگە بکە :

ک / تیّب

کتیّب

١- گەلا

٢- زەرد

٣- کچ

٤- خواردن

٥- کوردایەتى

٦- ماسى

٧- نانەوا

٨- پيشکەوتن

٩- خویندن

١٠- کوردستان

١١- گەماوەر

١٢- کوردهوارى

دهنگه کانی زمانی کوردی

أصوات اللغة الكردية

سهرنج	پیتی عه ره بی	واتاکه ی	وشه	پیتی کوردی
یلفظ کالاف الممدودة	آ	ماء	ئاو	ئ
یلفظ کما فی حرف (p) فی الانکلیزیه	ب	جید	باش	ب
	—	نقود	پاره	پ
	ت	عبقري	بلیمه ت	ت
	ج	جمیل	جوان	ج
یلفظ کما فی حرف (ch) فی الانکلیزیه	—	شای	چای	چ
	ح	جمل	حوشتر	ح
	خ	نقطه	خال	خ
	د	شجرة	دار	د
	ر	حیه	مار	ر
	ر	سر	پاز	پ

پیتی کوردی	وشه	واتاکه‌ی	پیتی عه‌ره‌بی	سه‌رنج
ز	زه‌رد	أصفر	ز	تلفظ کما فی کلمة (pleasure) (السرور) فی الانکلیزیة
ژ	ژیان	حیاء	—	
س	ساوهر	برغل	س	
ش	شیّر	أسد	ش	
ع	سه‌عات	ساعة	ع	تلفظ کما فی حرف (V) فی الانکلیزیة
غ	غه‌م	هم	غ	
ف	که‌ف	رغوة	ف	
ڤ	مه‌قال	رفیق	—	
ق	قوچ	قرن	ق	یلفظ کما فی حرف (g) فی الانکلیزیة
ک	که‌روی‌شک	ارنب	ک	
گ	گورگ	ذئب	—	
ل	لاو	شاب	ل	

سهرنج	پیتى عه ره بى	واتاكهى	وشه	پیتى كوردى
تلفظ كما في كلمة (خلال) اي (بلح) في اللغة الدارجة	_____	اخرس	لال	ل
	م	دجاجة	مريشك	م
	ن	خبز	نان	ن
	و	قصير	كول	و
	و	بعيد	دوور	وو
يلفظ كما في حرف (O) في الانكليزية	_____	تسعة	نو	و
	هـ	سحاب	ههور	هـ
تلفظ كما في حركة الفتحة في اللغة العربية	_____	باب	دهرگا	هـ
	ا	مسافة	ماوه	ا
	ي	بحر	دهريا	ى
تلفظ مثل كلمة ليش اي (لماذا) في اللغة الدارجة	_____	قرية	دى	ئ

ئ

ئەندازە

ئوقيانووس

ئاسمان

ئاگر

ئىش

ئىسك

ئىوارە

ئەشكەوت

پ

شەبۆل

پەنجە

پاداشت

پان

چاپ

تۆب

كەپر

سىپى

چ

كووچە

چەشن

چالاول

چاك

ماچ

پاچ

ناوچە

وچان

ر

مەرگ

ئەرك

ئارد

ئارەزوو

چوار

ديوار

كرىكار

پەردە

ر

سرپین

کرپن

پووبار

رہش

مہر

شہر

پہراو

گوڙپہ پان

ژ

ہہ ژدہ

مژدہ

ژاودہ ژاودہ

ژان

دژ

تیژ

پاژہ

ہہ ژار

گ

ہہ نگاو

نووسینگہ

گہ ندہ لی

گامیش

قہ شہ نگ

مانگ

بہ لگہ

تہ گہر

ل

قہ لہو

کلاو

پیلاو

بہ لام

کہ چہ ل

دلۆپ

ہہ لۆ

تہ مہ ل

و

دوو

دەنووک

سووک

کەرکووک

شوو

بوو

پوو

نووستن

ۆ

چۆن

کۆن

خۆل

دۆل

لۆمە

شۆردن

ئەژنۆ

بۆ

ی

رێوی

پێست

مێشک

مێرد

پێ

ترێ

هێز

ئەستێرە

وشه تازه‌کان الکلمات الجديدة

واتا	وشه
نار	ئاگر
سماء	ئاسمان
محيط	ئوقيانووس
كهف	ئه شكه‌وت
مساء	ئيواره
عظم	ئيسك
ألم	ئيش
خبز	نان
مكافأة	پاداشت
أصبع	په‌نجه
تيار	شه‌پول
أبيض	سپي
خيمة	كه‌پر

واتا	وشه
كرة	تۆپ
طبع	چاپ
حسن ، جيد	چاك
بئر	چالاول
نوع	چه شن
زقاق	كووچه
استراحة، فاصل	وچان
منطقة	ناوچه
فأس	پاچ
قبلة	ماچ
رغبة	ئاره زوو
طحين	ئارد
واجب	ئهرك

وشه	واتا
مه رگ	موت
په رده	ستاره
کریکار	عامل
چوار	أربعة
په ش	اسود
پووبار	نهر
کرین	شراء
سرین	مسح
گوړه پان	ساحة
په راو	دفتر
شه پ	حرب
مه پ	خروف
ژان	ألم
ژاوه ژاوه	ضجيج

واتا	وشه
زوج	میڤرد ، شوو
وادي	دوّل
تراب	خوّل
قديم	كوّن
كيف؟	چوّن؟
الى ، لماذا ؟	بوّ
ركبة	ئه ژنوّ
غسل	شوڤردن
لوم ، عتاب	لوّمه
دماغ	میّشك
جلد	پیست
ثعلب	رپووی
نجمة	ئه ستیره
قوة	هیز

واتا	وشه
عنب	تری
قدم	پی
بشارة	مژده
فقير	هه ژار
خدمة	راژه
حاد ، سريع	تيژ
ضد	دژ
جاموس	گامیش
فساد	گه نده لی
مکتب	نووسینگه
خطوة	هه نگاو
إذا	ئه گهر
دلیل	به لگه
شهر ، قمر	مانگ
جميل	قه شه نگ
لكن	به لام

وڻا	وڻه
حڏاء	پڻاڻو
قبعه	ڪاڻو
سمين	قه لاهو
ڪسلان	ته مه ل
صقر	مه لو
قطره	دلوپ
اقرع	كه چهل
خفيف	سوڪ
منقار	ده نوڪ
اثنان	دوو
نوم	نووستن
خاله	پوور
ڪان ، اصبڃ ، صار	بوو

چەند ئەلفوبیەکی کوردی بەوینەوه

چ



چەقل

پ



پاره

ئ



ئەسپ

ژ



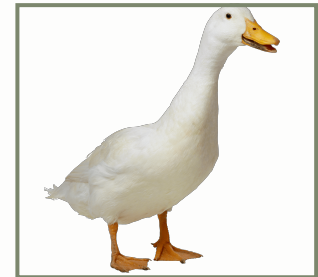
ژن

پ



فرۆکه

ر



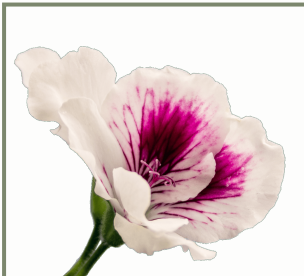
مراوی

ل



منڊال

گ



گول

ق



مروڤ

ئ



هەرمى

و



شووتى

ۆ



ئەژنۆ

ر



دار

پ



تۆپ

ۆ



دەھۆل

ۆ



وینە

ج



جاننا

پ



پەنجەرە

چ



پاچ

خ



پەرداخ

ۆ



مانگ

هه ریه که له م دوو پیتانه ی لای خواره وه پیکه وه به ده نگی به رز بلی :

ئه	ده	قه
به	په	که
په	په	گه
ته	زه	له
جه	ژه	مه
چه	سه	نه
حه	غه	وه
خه	فه	هه

بر
پر
جر
چر
خر
در
زر
فر
قر
کر
گر

ر

بر
پر
جر
چر
خر
در
زر
فر
قر
کر
گر

تَوّ

بَوّ

پَوّ

تَوّ

جَوّ

چَوّ

خَوّ

دَوّ

رَوّ

زَوّ

سَوّ

شَوّ

فَوّ

قَوّ

کَوّ

گَوّ

لَوّ

مَوّ

نَوّ

هَوّ

وَيَّ

بَيَّ

يَيَّ

تَيَّ

جَيَّ

حَيَّ

خَيَّ

دَيَّ

رَيَّ

زَيَّ

ثَيَّ

سَيَّ

شَيَّ

قَيَّ

كَيَّ

قَيَّ

مَيَّ

مَيَّ

نَيَّ

مَيَّ

نَيَّ

هَيَّ

به شه‌کانی ئاخاوتن له زمانی کوردی دا اقسام الکلام فی اللغة الكردية

له زمانی کوردی دا وشه بریتی یه له‌مانه‌ی لای خواره‌وه
۱- ناو :

أ- ناوی ئاده‌میژاد

ب- ناوی گیانله‌به‌ر

ج - ناوی بی‌گیان

نمونه بو ناوی ئاده‌میژاد :

مهاباد	دلیر	ئه‌رکان	له‌یلا	ئازاد
هیوا	گه‌لاویژ	وه‌لید	ئاوات	نه‌سرین
کاروان	ئاواز	شه‌رمین	نه‌به‌ز	نه‌وزاد

نمونه بو ناوی گیانله‌به‌ر :

میشک	سه‌گ	کو‌تر	حوشتر
پشیله	قاز	پ‌یوی	ماسی

نمونه بوّ ناوی بیّ گیان :

ساعات	بهرد	مالّ	ئاوینه
کتیب	قهّله م	کاغز	شانه

۲- کردار (الفعل) :

أ- کرداری پابوردوو (الفعل الماضي)

نووسی	خویندی	خواردی
دانیششت	ههستا	کری
فروشتی	چوو	پیکه نی

ب- کرداری پانه بوردوو (الفعل المضارع)

یاری دهکات	پادهکات	بازدهدات
ده بینیت	ده هینیت	فیرده بیّت
داوا دهکات	دیّت	دهرده که ویت

ج- کرداری داخوازی : (الفعل الامر)

برؤ	بازده	بخوړه وه
بشوړه	بژمیړه	بگره
بخوینه	بنووسه	بیړه

واتای وشه کان

واتا	وشه
ساعة	سه عات
حجر	به رد
بيت	مال
مرآة	ئاوینه
كتاب	کتیب
قلم	قه له م
ورق	کاغه ز
مشط	شانه
كتب	نووسی
قرأ	خویندی
أكل	خواردی
جلس	دانیشت
وقف	هه ستا
إشتری	کړی
باع	فروښتی
ذهب	چو

واتا

ضحك

يلعب

يركض

يقفز

يري

يجلب

يتعلم

يطلب

يأتي

يظهر

وشه

پيکهنی

یاری ده کات

پاده کات

بازده دات

ده بینیت

ده هینیت

فیرده بیت

داواده کات

دیت

ده رده که ویت

جیناوی نیشانه

ئەمە ← بۆتاکى نىرومىي نزيك .

ئەوە ← بۆتاکى نىرومىي دور .

ئەمانە ← بۆكۆي نىرومىي نزيك .

ئەوانە ← بۆكۆي نىرومىي دور .

تېپىنى

● مامۆستا دەبىت ئاگای لەو دەبىت کە چۆن قوتایی بزانىت وشە کە ئەگەر کوتایی بە پیتی بزوين يان نه بزوين تاكو بزانىت چۆن (ه، يه) دابنىت له کوتایی وشە کە .

بۆنەموانە : ئەگەر وشە کە کوتایی بە پیتی بزوين بوو وەکو (پەنجەرە) ئەو وادەبىت کە (يه) بخەينه کوتایی وشە کە وەکو (ئەمە پەنجەرەيه) ، وئەگەر وشە کە کوتایی پیتی نه بزوين بوو ئەو (ه) دەخەينه کوتایی وشە کە وەکو:

دەست ← ئەمە دەستە

ئەمە کورىكى زیرە کە .

ئەمە باوكيكي دلخوشە .

ئەمە مالىكى گەرەيه .

ئەمە دەرگایە کى بچووکە .

ئەمە جوانە .

ئەو کورىكى زیرە کە .

ئەو مالىكى گەرەيه .

ئەمانە کورىكى زیرە کن .

ئەمانە باوكيكي دلخوشن .

ئەوانە کورىكى زیرە کن .

ئەوانە مندالىكى هيّمەنن .

ئەمە كچيكي زیرە کە .

ئەمانە دايكيكي دلخوشن .

ئەوانە كچيكي زیرە کن .

ئەوانە گوليكي جوانن .

واتای وشه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
هَذَا ، هَذِهِ	ئەمە
ولد	کوڕ
فتاة	کچ
ذكي	زیره‌ك
اب	باوك
فرحان ، سعيد	دلخۆش
بيت	مال
كبير	گه‌وره
باب	ده‌رگا
صغير	بچووك
ذكر	نێر
انثى	مێ

١ رَاهِيَّان

بوڻشاي يه ڪاني لاي خواره وه بهوشه ي گونجاو پر بڪه ره وه :

١- ئه مه ماسي يه ڪي يه (گه وره ، بچوڪ)

٢- ئه وه سه گي ڪي ه . (رهش ، مالي)

٣- ئه مه ڪچي ڪي ه (جوان ، سپي)

٤- ئه وانه قوتابي يه ڪي (زي ره ڪن ، ته مه له)

٥- ئه مانه ميوه يه ڪي (پاڪن ، پيسه)

٢ رَاهِيَّان

ئهم بوڻشايي يانه ي لاي خواره وه بهوشه ي (ئه مه) يان (ئه وه) پر بڪه ره وه :

١- ديواره

٢- به هاره

٣- نانه

٤- په نجه يه

٥- ڪچي ڪي قه شه نگه .

۳ رَاهِيَّان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەکو وینەى (أ ، ب) بکەو پستەىەکی
گونجاو لیی دروست بکە :

(مال ، کچ ، زیرەك ، پەپوولە ، درەخت)

أ - ئەمە چەقۆیە .
ئەمانە چەقۆن

ب - ئەوہ درەختە
ئەوانە درەختن

زانکو

من خویندکارم ، له زانکوئی به غداد ده خوینم ، ئازاد ماموستانیه و فیڤری زانستم دهکات ، سامان وئاواتیش هاورینم ، ئهوانیش له زانکوئی به غدا خویندکارن ، زانگوکه مان سه رچاوهی زانست و زانیارییه ، لهوئی فیڤری زور زانست ده بین ، یه کتری ده ناسین ، خو مان ئاماده ده کهین .. ببین به ماموستا .

واتای وشهکان

وشه	واتا
زانکو	جامعة
خویندکار	طالب
هاوړی	صديق
ئهوانیش	هم كذاك
سه رچاوه	مصدر
زانست	علم
زانیاری	معرفة
لهوئی	هناك
ده ناسین	نتعرف
خو مان	نحن
ئاماده ده کهین	نهني
ببین	نصبح

١ راهینان

سه رتا وانه که بخوینه ره وه ئه مجا وه لایم ئه م پرسیارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

١- تو ئیشت چیه ؟

٢- ئیوه له کام زانکو ده خوینن ؟

٣- زانکو سه رچاوه ی چی یه ؟

٤- ئازاد ئیشی چی یه له زانکو ؟

٢ راهینان

پینوس

به خه تیکی جوان و روون ئه مانه ی لای خواره وه بنوسه :

ژن ، قوتابخانه ، کتیب ، گوڤار ، مال ، کچ

٣ راهینان

دژواتای ئه م وشانه ی بنوسه :

کوړ ، بهرز ، سووک ، سپی ، زستان

ئامرازه‌کانی پرس

(ادوات الاستفهام)

۱ ئایا

- ئایا که‌شو هه‌وا له هاویندا گهرمه ؟
- به‌لێ که‌شو هه‌وا له هاویندا گهرمه .

- ئایا فیل له ئەسپ گهره‌تره ؟
- به‌لێ فیل له ئەسپ گهره‌تره .

- ئایا ئەحمه‌د برای ئازاده ؟
- نه‌خیر ئەحمه‌د برای ئازادنی‌یه .

۲ کی

- کی په‌نجهره دروست ده‌کات ؟
- ئاسنگهر په‌نجهره دروست ده‌کات .

- کی قوتابی فی‌رده‌کات ؟
- مامۆستا قوتابی فی‌رده‌کات .

- کی خالی ئاواته ؟
- نه‌وزاد خالی ئاواته .

۳ چی

- په‌نگی ئەم دیواره چی‌یه ؟
- په‌نگی ئەم دیواره سپی‌یه .

- چی ده‌لێیت ؟
- هیچ نالێم .

- چیت کړی ؟
- دوو کتێبم کړی .

۴ کەى

- كەى باران دەباريٲ ؟
- لەزستاندا باران دەباريٲ .
- كەى لە خەو ھەلەستيت ؟
- سەعات ھەشت لەخەو ھەلەستم ؟
- كەى دەچيت بوٲ بازار ؟
- بەيانى دەچم بوٲ بازار .

۵ كام لا / (كوئ)

- مالتان لە كام لايە ؟
- مالمەن لە ھەليٲرە .
- براكەت لە كام لايە ؟
- براكەم لە قوتابخانەيە .
- لە كوئ ئەم كتيٲبەت كٲرى ؟
- لە كتيٲبخانەى زانستى ئەم كتيٲبەم كٲرى .

۶ چەند

- ھەفتە چەند پوژە ؟
- ھەفتە ھەوت پوژە
- چەند خوشكت ھەيە ؟
- سى خوشكم ھەيە
- سال چەند مانگە ؟
- سال دوازە مانگە .

۷ كام

- له كام زانكوډ ده خوښت ؟
- له زانكوډ به غدا ده خوښم .
- كام په ننگه لا په سنده ، سهوزيان شين ؟
- په ننگي سهوزم لاپه سنده .
- كام وانه لات ئاسانه ؟
- وانه ي بيركاري لام ئاسانه .

۸ بو

- بو وانه كهت نه زاني ؟
- وانه كه م نه زاني چونكه قورسه .
- بو قوتابيان ده چن بو قوتابخانه ؟
- قوتابيان ده چن بو قوتابخانه تاكو فيربن .
- بو درهنگ هاتي ؟
- درهنگ هاتم چونكه ريگا قه له بالغ بوو .

۹ چون

- چون براده ره كهت بو زانكوډ ديت ؟
- براده ره كه م به پي ديت .
- ته ندروستيت چونه ؟
- ته ندروستيم چاكه .
- چونيت ؟
- خوشببت ، چاكم .

واتای وشه‌کان

وشه	واتا
که‌ی؟	متی؟
باران	مطر
ده‌باریت	تمطر
هه‌لده‌ستم	انهض
کام لا؟	این ، ای اتجاه؟
چه‌ند؟	کم‌العدد؟
کام؟	أي؟
په‌سه‌نده	مفضل ، ترغبه
بو؟	لماذا؟
چوّن؟	کیف؟
ده‌رنگ	متأخر
رینگا	طریق
ته‌نده‌روستیت	صحتك
تاكو	حتى

١ رَاهِيَّان

أ- به يانی بو هه ولير ده چم .

ب- كه ی بو هه ولير ده چیت ؟

تۆش وهك ويّنه ی (ب) ئامرازی پرس بو ئه م وه لامانه ی لای خواره وه دابنّی :

١- من به كوردی ده دويم .

٢- ماسی له پروباردا راوده كريت .

٣- ته مه نی خورشید بیست ساله .

٤- سبه ينی بو قوتابخانه ده چم .

٥- له وه رزی زستان به فر ده باريت

٦- به سواری فروكه چووم بو لوبنان .

٢ رَاهِيَّان

له م ئامرازانه ی لای خواره وه پرسته پيکبهينه :

چۆن ، ئایا ، کام لا ، چهند ، کی

۳ راهینان

وه لآمی ئەم پرسیارانه بده ره وه :

۱- که ی زه رده لوو پی ده گات ؟

۲- کولجی ئاداب له کوئ یه ؟

۳- چند برات هه یه ؟

۴- ئایا سبه ینی پوژی پشووه ؟

۵- کام شار له عیراقددا به نهوت به ناوبانگه ؟

۴ راهینان

ئەم وشانە ی لای خواره وه به خه ره پسته و به خه تیکی جوان بیان نووسه :

(له کوئ ، چوئ ، ئایا ، چند ، چی)

یه کترناسین

کاوه : پوژباش برای به پیزم

ئه حمه د: ژیان ت باش

کاوه : من ناوهم کاوه یه ، ئه ی تو ناوت چیه ؟

ئه حمه د : ناوم ئه حمه ده .

کاوه : کاکی به پیزم خه لکی کام لایت ؟

ئه حمه د : خه لکی شاری به سرهم .

کاوه : پیزت هه یه ، منیش خه لکی شاری هه ولیرم .

ئه حمه د : به دیده نت شادبووم .

کاوه : هه روه ها منیش کاک ئه حمه د .



وشه تازه کان

واتاکه‌ی	وشه
تعارف	یه کترناسین
اخ	برا
محترم	به‌رپز
أین؟	کام لا ؟
مدینة	شار
إحترام	رپز
عندي ، یوجد	هه‌یه
انا ایضاً	منیش
لقاء	دیده‌ن
سرور ، فرحة	شادبوون

نیوان دوو هاورپی دواناوهندی

- به یانیت باش ، تهنډروستیت چونه ؟ (هه والت چونه ؟)
- سوپاس بوخوا ، باشم ، سوباست دهکه م .
- نازانم ئیمسال بو کام لق برۆم وێژهی یان زانستی ؟
- من بو لقی زانستی دهپۆم چونکه زۆر خوشم لییه .
- نه خیر من ههزم له لقی زانستی نییه ههزم له وێژهی یه .
- بوچی ههزت له لقی وێژهی یه ؟
- به لای منه وه لقی وێژهی زۆر ئاسانه چونکه ههزم له له بهرکردنه وه و
- پاڤه وه له میژوو و ئابووری و زهویناسی یه .
- زۆر باشه یاخوا سه رکه وتوو بیت .
- زۆر سوباست دهکه م .



واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
ثانوي	دواناوه‌ندی
فرع	لق
الفرع العلمي	لقى زانستی
الفرع الادبي	لقى وټژهيی
هذه السنة	ئیمسال
محبة ، حب / تفضيل	حه زکردن
تاريخ	میژوو
اقتصاد	ئابووری
جغرافية	زهوی ناسی
جغرافي	زهوی ناس
شرح	پاقه‌کردن
حفظ	له‌به‌رکردن

١ راهینان

وه لامي ئهم پرسپیارانه‌ی لای خواره‌وه بده‌ره‌وه :

١- تو له چ پوډای ؟

٢- تو هزت له لقی زانستی یه یا وټژهيی یه ؟

٣- کامیان ئاسانتره پاقه‌کردن یان له‌به‌رکردن ؟

٤- براكهت له چ لقیكه زانستی یان وټژهيی یه ؟

٥- قوتابخانه‌كهت ناوی چیه ؟

٢ راهينان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە پرستەوہ :

قوتابخانە ، زانستى ، ئامادەىى ، پۆل ، خویندکار

٣ راهينان

دژواتای ئەم وشانەى لای خوارەوہ بنوسە :

دوور ، پييش ، ژيان ، ههيه ، دوست ، پرەش ، هەرزان ، گەورە ، شەو ، کوڤن)

٤ راهينان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك نمونەى (ب) لى بکە :

ب- زیرەك نىيە

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

أ- زیرەكە

ئاسانە

جوانە

گەرەمە

قورسە

ساردە

بەرزە

سووکە

رِیگا پِشانَدان

ئازاد : ئەم کاتەت باش.

ئەحمەد : ئەم کاتەت باش.

ئازاد : تکایە پرسیاریکم هەیه .

ئەحمەد : فەرموو بپرسە.

ئازاد : دەمەویت بچم بو چِشتخانە.

ئەحمەد : کام چِشتخانە ؟

ئازاد : چِشتخانەی نیگار ، ئایا دەزانیت لە کام لایە ؟

ئەحمەد : بەلێ فەرموو لە گەڵمدا وەرە .

ئازاد : ئایا لیڤهوه دووره یان نزیکه ؟

ئەحمەد : نەخیر لیڤهوه زۆر دوور نییه ، ئا ئەوه شەقامەکیه .

ئازاد : کاک ئەحمەدی بەریز زۆر سوپاسی جەنابت دەکەم بو هاوکاری ییەکتە

ئەحمەد : ببورە کاکێ بەریزم.

ئازاد : خواحافیز

ئەحمەد : خواحافیز

وشه تازه کان

واتاکه ی	وشه
شارع	شه قام
رجاءاً	تکایه
سؤال	پرسیار
أريد	دهمه ویت
مطعم	چیشتهخانه
بعید	دوور
قريب	نزيك
تعاون	هاوکاری
کلا	نه خیر

١ راهینان

ئه م بوشایینه ی لای خواره وه پربکه ره وه :

- ١- پرسپاری له ئازاد کرد
- ٢- ئه حمه د بو نیگار ده چیت .
- ٣- شه قامه که زور بو .
- ٤- ئه حمه د له گه ل چوو بوچیشتهخانه که .
- ٥- چیشتهخانه که ناوی ... بو .

٢ راهینان

وه لامي ئه م پرسپارنه بده ره وه :

- ١- کی ویستی بچیت بوچیشتهخانه ؟
- ٢- ئایا چیشتهخانه که دوور یان نزيك بو ؟
- ٣- ئه حمه د خو ی به ته نا بوچیشتهخانه رویشته
- ٤- چیشتهخانه که ناوی سولا ف بو .

لہ گہل شوفیردا

سامان : سلاؤ براکہ م .

شوفیر (خاوه نی ئوتومبیلہ کہ) : سلاؤ ، سہرچاوم .

سامان : تکایہ بمبہ بو سہنتہری شارہ کہ .

شوفیر : سہرچاو .

سامان : بہ چہ ند ہزار دہمبہ ی بو سہنتہری شارہ کہ ؟

شوفیر : بہ پینج ہزار دینار .

سامان : ئہ ی زور نی یہ !

شوفیر : نہ خیر ، زور نی یہ .

سامان : ئہ ی دباشہ .

شوفیر : فہرمو ، سوار بہ ، وا دیارہ خہلکی ئہ م شارہ نیت .

سامان : نہ خیر خہلکی ئہ م شارہ نیم .

شوفیر : خہلکی کویت ؟

سامان : من خہلکی ہولیرہ م .

شوفیر : بہ خیر بیت سہرچاومان .

سامان : زور ماوہ تاکو بگہینہ سہنتہری شارہ کہ ؟

شوفیر : نہ خیر ، ئیستا راست برؤ بو سہنتہرہ کہ .

سامان : زورسوپاس ، فہرمو ئہ مہ پارہ کہ یہ ، خوا حافیز .

شوفیر : خوات لہ گہل .

واتای وشه تازه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
سائق	شوفیّر
صاحب السیارة	خاوه‌نی ئۆتۆمبیل
لطفاً، رجاءاً	تکایه
خذني	بمبه
مركز المدينة	سه‌نته‌ری شار
أهل	خه‌لک
کلا ، لا	نه‌خیر
اهلا وسهلا ، مرحباً	به‌خیربیت
تفضل	فه‌رموو
نقود	پاره

راهی‌نان ۱

ئه‌م بو‌شاییه‌یه‌ی لای خواره‌وه پر بکه‌ره‌وه :

۱- ویستی بچیت بو‌سه‌نته‌ری شاره‌که .

۲- به دینار ئۆتۆمبیل‌ه‌که‌ی گرت.

۳- سامان خه‌لکی بوو .

۴- شوفی‌ره‌که سامانی له نزیک شاره‌که دابزاند .

۵- شوفی‌ره‌که خه‌لکی شاره‌که

٢ راهينان

وشه‌ی راست يان هه‌له به‌رامبه‌ر ئه‌م پرستانه‌دابني :

- ١- سامان به پاس بو سهنه‌ري شاره‌كه روښت .
- ٢- شوڤيره‌كه ده‌هزار ديناري له سامان ويست .
- ٣- سامان له لاي مزگه‌وته‌كه‌دا دابه‌زي .
- ٤- سامان خواحافيزي له شوڤيره‌كه‌دا نه‌كرد .
- ٥- گريي تاكسي‌يه‌كه زور گران بوو .

٣ راهينان

أ- كامه‌ران ميوه‌ي خوارد

كامه‌ران ميوه‌ي نه‌خوارد

ب- ئه‌م پرستانه‌ي لاي خواره‌وه وهك (أ) بگوړه

- ١- گولبهار بو سه‌يران چوو .
- ٢- رووناك ناني خوارد .
- ٣- ئه‌حمه‌د وانه‌كه‌ي نووسي .
- ٤- مندا له‌كه‌ نووست .
- ٥- هيو وانه‌كه‌ي كرد .

٤ راهينان

دژواتاي ئه‌م وشانه‌ي لاي خواره‌وه بنووسه :

بو‌خواره‌وه ، ئه‌م لا ، به‌لاي راستدا ، باشوور ، به‌رده‌م

نہ سرین و نازاد

نہ سرین : کاک نازاد پوڙ باش.

نازاد : ڙيان باش نہ سرین خان

نہ سرین : کاک نازاد دایکت و باوکت و خوشک و براکانت چوئن ؟

نازاد : سوباست ده که م نہ سرین خان ، هه موویان باشن

نہ سرین : کاک نازاد (نازه نین) ی خوشکت ئیستا له کوی یه ؟

نازاد : نازہ نینی خوشکم ئیستا له به غدایه ، له مالی بایر مه .

نہ سرین : ئه ی تو چي ده که ی ؟

نازاد : من ئیستا ماموستانم له قوتابخانه ی سهر به سستی سهره تایی کچان ؟

نہ سرین : به راستی کاتیکی خوش بوو له گه لئا قسه م کرد ، خوژکه

جاریکی تر یه کتری ببینین ، خواحافیز

نازاد : زورسوپاس ، خوا حافیز خوات له گه ل^۶



واتای وشه تازه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
کلنا	هه‌موومان
أبتدائي	سه‌رتایی
مدرس	ماموستا
ماذا تفعل انت	توچی ده‌که‌ی
الآن	ئیس‌تا
يعيش	ده‌ژی
جد	باپیر
جدة	دایر

١ راهینان

وه‌لامی ئەم پرسپارانە‌ی لای خواره‌وه بده‌ره‌وه :

- ١- نازەنین خوشکی ئازاد له کوی ده‌ژیت؟
- ٢- باوک ودايك و خوشک و براکانی ئازاد چۆن بوون؟
- ٣- ئیشی کاک ئازاد چی بوو؟
- ٤- نازەنین له‌به‌غدا له مالی کی بوو؟

٢ راهینان

دژواتای ئەم وشانە‌ی لای خواره‌وه بنووسه :

- دايك
- برا
- باپير
- سه‌رتایی
- کور

ئەندامانى خىزان

خىزان دوو جوړه هەندىكى گەورەيه وهەندىكى بچووك ، خىزانى ئىمه زۆرگەورەيه برىتييه له باپىرو داپىرم و باوكم و دايكم و من و براو خوشكه كانم ، زۆر جار مامو ئاموزاو خال و خالوزام دين بو مالمان بو سەردان . من زۆر حەزەنەكەم له مامو پوورو خالو خزمەكانمان .

واتاي وشە تازەكان

واتاكە	وشە
متكونة	برىتى يە
اخذت	خوشك
اخ	برا
اقربائنا	خزمەكانمان
زوجة	ژن = خىزان
زوج	شوو = مىرد
طفل	مندال ، منال
عم	مام
خالة ، عمة	پوور
خال	خال خالو
جد	باپىر ، باوا
جدة	داپىر ، نەنك
حفيد	نەو
ابن العم / بنت العم	ئاموزا
ابن الخال / بنت الخال	خالوزا
عم ابو الزوج او ابو الزوجة	خەزوو
ام الزوجة او الزوج	خەسوو

لای پزشکی ددان



نه خوش : سلاو دکتور.

پزیشك : سلاو فەرموو چیتە ؟

نه خوش : ئەم ددانەم زۆر ئازارم دەدات.

پزیشك : فەرموو باتاماشای بكەم.

نه خوش : ئۆی ئەمە زۆر ئازارم دەدات.

پزیشك : مەترسە ، ئیستا دەرزیهك بەنجیت لی دەدەم ، هەر هیچ
هەست پی ناکەیت.

نه خوش : ئیستا دەتوانم هەموو شتیك بخۆم .

پزیشك : ئەمڕۆ نه ، بەلام سبەینی دەتوانیت هەموو شتیك بخۆیت .

واتای وشە گرانهکان

واتاکە	وشە
طبيب الاسنان	پزیشکی ددان
مریض	نه خوش
الم	ئازار
انظر اليه، أعاينه ، افحصه	تاماشای بكەم
لاتخف	مەترسە
الان	ئیستا
احقنك ابرة	دەرزیهك لی دەدەم
احساس، شعور	هەست
لاتشعر به ، لاتحس به	هەست پی ناکەیت

۱ رَاهِيَّان

ئەم بۆ شايانەى خوارەو تەواو بکە :

من بۆ لای پزیشك دەچم .

تۆ

ئەو

ئیمە

ئیوہ

ئەوان

۲ رَاهِيَّان

أ- من

ب - منیش

ئەم وشانەى لای خوارە وەك ویئەى (ب) بى بکە:

تۆ - جووتیار - گۆل - بەرز - خویندکار

۳ رَاهِيَّان

دژواتای ئەم وشانە بنووسە :

خاوین ، کچ ، پر ، سوود ، خۆر

٤ رَاهِيَّان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە جیى خوڤان:

(نانى بەيانی ، نانى نیوہرۆ ، نانى ئیوارہ ، پاشیۆ)

١- بەیانیان سەعات ھەشتدەخۆم .

٢- نیوہرۆ پاش سەعات دوانزہ دەخۆم .

٣- ئیوارہ سەعات شەشدەخۆم

٤- شەوانی رەمەزان سەعات سی و نیوی بەیانیدەکەم

٥ رَاهِيَّان

دژواتای ئەم وشانە لەم دووستوونەدا بدۆزەوہ :

ب	أ
دواکەوتوو	کورت
شەو	دۆست
پەش	دایک
دوژمن	سپی
باوک	بەيانی
دریژ	پیشکەوتوو

٦ رَاهِيَّان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك ئەم وینەىیە بکە :

(ئەمەگولە - ئەمانەگولن)

چەقو ، مندال ، کتیب ، مال ، ئال

لای سەرتاشخانە

- کاکە ، بەیانیت باش .
- بەیانیت باش .
- ئایا نۆرەم ھاتووہ ؟
- نەخێر کەمێک چاوەڕوان بکە ، باسەری ئەم براوە بەتاشم جا لە خزمەتی تۆ دادەبەم .
- فەرموو کاکە ئێستا نۆرەمی تۆیە چۆنت دەوی بووت بەتاشم .
- کەمێک قژم کورت بکەرەوہ ، پاشان ریشم بەتاشە .
- فەرموو تەواو بوو ، پیروژت بێت .
- ھەفت چەندە ؟
- پێنج ھەزار دینارە .
- فەرموو کاکە ئەمە پارە کە یە ، زۆرسو پاس .
- خوات لەگەل .



واتای وشه تازه‌کان

واتاکه	وشه
تسلسل ، دور ، رقم	نۆره
قلیلاً	تۆزی
انتظر	چاوه‌پوان بکه
حلاقة	سه‌رتاشخانه
رأسي (شعري) ولحيّتي	سه‌روپیشم
قلیلاً	که‌می
قصير	کورت
کم تستحق؟	حه‌قت چه‌نده

راهینان ۱

ئهم وشانه له رسته‌دا به‌کاربهیینه:

سه‌رتاشخانه ، فهرموو ، چه‌ند ، پاره ، که‌م ، ناتوانم ، ئیمه

راهینان ۲

ناویک بو هه‌ریه‌که له‌م بو‌شاییه‌یه‌ی لای خواره‌دا بنووسه له پاشدا بیانخوینه‌وه .

۱- من

۲- ئیمه

۳- ئەو

۴- تو

۵- ئەوان

۶- ئیوه

پیروزیابی

- ا — جه ژنت پیروزیبت .
 — جه ژنت پیروزیبت . بو تاک
- ب — چه ژنتان پیروزیبت .
 — چه ژنتان پیروزیبت . بو کو
- هه موو سالیك نیوه ساغ وسه لامهت بن .

— سالی نویتان پیروزیبت

— سوپاستان ده که م و داوا له خوا ده که م بتانپاریزیبت .

— سوپاستان ده که م وداوای خوشی و سه رکه وتنتان ده که م .

هه ندی کارتی پیروزیابی وجه ژنانه و نامه نووسین له گه ل چه ند رسته یه کی گرنک :

■ به بونه ی هاتنی جه ژنی قوربانی پیروزه وه ، پیروزیبایتیان لی ده که م و
 ئاواته خوازم که هه موو پوژیکتان هه ر جه ژن و خوشی بیٔ .

اهنئکم بمناسبة عيد الاضحى المبارك ، وادعوا لله ان يجعل كل ايامكم اعيادا ومسرات .

■ به بونه ی هاتنی جه ژنی په مه زانی پیروزه وه پیروزیبایتیان لی ده که م و
 ئاواته خوازم که هه موو پوژیکتان هه ر جه ژن و خوشی بیٔ .

اهنئکم بمناسبة عيد الفطر السعيد وارجو لكم طول العمر والعيش الرغيد .

■ به‌بۆنه‌ی هاتنی جه‌ژنی په‌مه‌زانی پیروژه‌وه پیروزیایان لی ده‌که‌م و ئاواته

خوازم که ته‌مه‌نتان درێژی و ژیاڼیکی خوش ببنه سهر

نه‌ننکم بمناسبه حلول عيد الفطر المبارك ونتمنى لكم الخير والسعادة وتحقيق الامال والامنيات والعمر الطويل والحياة السعيدة .

■ سوپاستان ده‌که‌م به‌بۆنه‌ی ئه‌و جه‌ژنه پیروژه‌یه‌ی که بو‌تان ناردبوو. خوشی

وسهرکه‌ونتان داوا ده‌که‌م

اشکرکم على تهنئتکم متمنيا لكم السعادة والتوفيق

واتای وشه‌تازه‌کان

واتاکه	وشه
عیدک سعید	جه‌ژنت پیروژ
عیدکم سعید	جه‌ژنتان پیروژییت
کل عام	هه‌مووسالیک
وانتم بصحة وعافية	ئێوه ساغ وسه‌لامه‌ت بن
سنتکم الجديده	سالی نویتان
مبارک	پیروژییت
سعادة ،نجاح	سهرکه‌وتن
اطلب	داوا
يحفظکم	بتانپاریژییت

چالاکي

وه‌لامی ئه‌م پرسیارانه بده‌ره‌وه:

۱- له پوژی چه‌ژندا چو‌ن پیروزیایی له خه‌لك ده‌که‌ین ؟

۲- ئه‌گه‌ر یه‌کیك پیروزیایی لیت بکا چی وه‌لامی ده‌ده‌یت ؟

نانه وانا ده فروشی ، کاوه بو فرن ده چیت

لای نانه واکه زور خه لک ده بینیت

کاوه ده لی : برای نانه وانا ، بی زه حمهت ده نانم بده ری

نانه واکه ده لیّت: باشه یه ک ده قه چاوه پروان بکه ، فهرموو

ئه وه تا ده نانت ویست .

کاوه : فهرموو ئه وه پاره که یه ، زور سوپاس

نانه واکه : سه رچاوم

واتای وشه تازه کان

واتاکه	وشه
خباز	نانه وانا
یبیع	ده فروشی
یذهب	ده چیت
ناس	خه لک
یری	ده بینیت
خبز	نان
انتظار	چاوه پروان

١ راهینان

ئەم بوڭشای یانەى لای خواروہ پرېکەرەوہ :

١- نانەوا دەفرۆشیت .

٢- کاوہ لای نانەواکە زۆر دەبینیت .

٣- نانەواکە وتی بەکاوہ دەقە چاوہ پوان بکە .

٤- کاوہ نانی ویست لە نانەواکە .

٢ راهینان

ئەم کارانە بگۆرە بو کارى پانەبوردوو وپاشان بیانخە رستەيەکی
گونجاو :

چووم ، فروشتی ، نووسی ، خواردیان ، بینی

٣ راهینان

ئەم کارانە بگۆرە بوکاری پابوردوو پاشان بیانخە رستەيەکی
گونجاو:-

دەخوم ، دەخەوم ، دەروم ، دەفرۆشم ، دەنووسم

٤ رَاهِيَّان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك نموونەكە بکە:

مامۆستا ← مامۆستاگە

جوتیار ← جوتیارەگە

چەقۆ ←

هەرمی ←

دیوارە ←

وشە ←

جل ←

٥ رَاهِيَّان

ا- دەنووسم

ب- نانووسم

ئەمانەى لای خوارەوہ وەك وینەى (ب) لیبکە :

دەژم ، دەنۆم ، دەکریم ، دەخوینم ، دەخۆم

ژماره‌کان (الاعداد)

ژماره	عدد
په‌نووس	رقم

۱ یه‌کان آحاد

ژماره به نووسین	ژماره به په‌نووس	چەند نموونه‌یه‌ك له‌سه‌ر ژماره بنه‌رته‌تی یه‌كان
۱	یه‌ك	من یه‌ك برام هه‌یه .
۲	دوو	ئەمە دوو كتییه .
۳	سی	ناز سی خوشکی هه‌یه .
۴	چوار	سال چوار وەرزه .
۵	پینج	شیرین پینج گوڤاری کری .
۶	شه‌ش	کریکاره‌کان به شه‌ش پوژ ئیشه‌که‌یان ته‌واو کرد
۷	حه‌وت	حه‌فته حه‌وت پوژه .
۸	هه‌شت	چوار کووی چوار ده‌کاته هه‌شت .
۹	نو	ته‌مه‌نی ئەم منداڵه نو مانگه .
۱۰	ده	هه‌ردوو ده‌ستم ده په‌نجه‌یه .

۲ ده‌یان عשרات

ژماره به په‌نووس	ژماره به نووسین
۶۰	شه‌ست
۷۰	حه‌فتا
۸۰	هه‌شتا
۹۰	نه‌وه‌د

ژماره به په‌نووس	ژماره به نووسین
۱۰	ده
۲۰	بیست
۳۰	سی
۴۰	چل
۵۰	په‌نجا

بیست و حەوت	٢٧
بیست و هەشت	٢٨
بیست و نوۆ	٢٩
سی	٣٠
سی و یەك	٣١
سی و دوو	٣٢
سی و سی	٣٣
سی و چوار	٣٤
سی و پینچ	٣٥
سی و شەش	٣٦
سی و حەوت	٣٧
سی و هەشت	٣٨
سی و نوۆ	٣٩
چل	٤٠
چل و یەك	٤١
چل و دوو	٤٢

یانزە	١١
دوانزە / دوازده	١٢
سیازده	١٣
چواردە	١٤
پانزە	١٥
شازده	١٦
حەقده	١٧
هەژده	١٨
نۆزده	١٩
بیست	٢٠
بیست و یەك	٢١
بیست دوو	٢٢
بیست و سی	٢٣
بیست و چوار	٢٤
بیست و پینچ	٢٥
بیست و شەش	٢٦

په نجاو نو	۵۹
شه ست	۶۰
شه ست و ويه ك	۶۱
شه ست و دوو	۶۲
شه ست و سي	۶۳
شه ست و چوار	۶۴
شه ست و پينج	۶۵
شه ست و شه ش	۶۶
شه ست و هه وت	۶۷
شه ست و هه شت	۶۸
شه ست و نو	۶۹
حه فتا	۷۰
حه فتا و يه ك	۷۱
حه فتا و دوو	۷۲
حه فتا و سي	۷۳
حه فتا و چوار	۷۴

چلو سي	۴۳
چلو چوار	۴۴
چلو پينج	۴۵
چلو شه ش	۴۶
چلو هه وت	۴۷
چلو هه شت	۴۸
چلو نو	۴۹
په نجا	۵۰
په نجاو يه ك	۵۱
په نجاو دوو	۵۲
په نجاو سي	۵۳
په نجاو چوار	۵۴
په نجاو پينج	۵۵
په نجاو شه ش	۵۶
په نجاو هه وت	۵۷
په نجاو هه شت	۵۸

هه شتاو هه شت	٨٨
هه شتاو نو	٨٩
نه وه د	٩٠
نه وه د يه ك	٩١
نه وه دو دوو	٩٢
نه وه دو سي	٩٣
نه وه دو چوار	٩٤
نه وه دو پينج	٩٥
نه وه دو شه ش	٩٦
نه وه دو هه شت	٩٧
نه وه دو نو	٩٨
نه وه دو نو	٩٩
سه د	١٠٠

هه فتاو پينج	٧٥
هه فتاو شه ش	٧٦
هه فتاو هه وت	٧٧
هه فتاو هه شت	٧٨
هه فتاو نو	٧٩
هه شتا	٨٠
هه شتاو يه ك	٨١
هه شتاو دوو	٨٢
هه شتاو سي	٨٣
هه شتاو چوار	٨٤
هه شتاو پينج	٨٥
هه شتاو شه ش	٨٦
هه شتاو هه وت	٨٧

ژماره به نووسین	ژماره به‌ره‌نووس
شه‌سه‌د	۶۰۰
حه‌وت سه‌د	۷۰۰
هه‌شت سه‌د	۸۰۰
نو سه‌د	۹۰۰
مليون	۱۰۰۰۰۰۰

ژماره به نووسین	ژماره به‌ره‌نووس
سه‌د	۱۰۰
دووسه‌د	۲۰۰
سی سه‌د	۳۰۰
چوارسه‌د	۴۰۰
پینج سه‌د	۵۰۰

تييني

له کاتي خوینده‌نه‌وه‌ی هه‌ر ژماره‌یه‌ک له‌گه‌وره‌ره تا‌کوب‌چووک
ئه‌خوینریته‌وه

ملاحظة

عند كتابة وقراءة الاعداد نبدأ من الاكبر فلأصغر كما في الامثلة

به‌نووسین	به‌ره‌نووس
سه‌دو یه‌ک	۱۰۱
دووسه‌و هه‌وت	۲۰۷
چوار سه‌د و پانزه	۴۱۵
حه‌وت سه‌دو هه‌فتاو هه‌شت	۷۷۸
نو سه‌د و بیست و پینج	۹۲۵

٤ ههزاران (الآف)

ژماره به نووسین	ژماره به ٲه نووس
شه ش هه زار	٦٠٠٠
حه وت هه زار	٧٠٠٠
هه شت هه زار	٨٠٠٠
نۆ هه زار	٩٠٠٠
یه ک مه لیۆن	١٠٠٠٠٠

ژماره به ٲه نووس	ژماره به نووسین
١٠٠٠	هه زار
٢٠٠٠	دوو هه زار
٣٠٠٠	سی هه زار
٤٠٠٠	چار هه زار
٥٠٠٠	پینچ هه زار

ژماره ی ٲله یی (الترتیب العددي)

یه ک	یه ک م	یه ک مین
دوو	دوو م	دوو مین
سی	سی م	سی مین
چار	چار م	چار مین
پینچ	پینچ م	پینچ مین
شه ش	شه شه م	شه شه مین
حه وت	حه وته م	حه وته مین
هه شت	هه شته م	هه شته مین
نۆ	نۆیه م	نۆیه مین

١ راهینان

په نووسه کانی لای خواره وه به نووسین بنووسه :

- ١- ٣٤
- ٢- ٢٢
- ٣- ٧
- ٤- ٩٠
- ٥- ١٣٢
- ٦- ٨٨
- ٧- ٥٥
- ٨- ٤٧
- ٩- ٤٧٨
- ١٠- ٧٠٠

٢ راهینان

ئه م ژمارانه به په نووس بنووسه :

- ١- چل و سیّ
- ٢- سی و یهك
- ٣- نه وه د و پینچ
- ٤- هه زارو چه وست و چه فتاو یهك
- ٥- سه دو چل و چه وت
- ٦- دوو هه زار و نو سه دو چه فتا
- ٧- سی و سیّ
- ٨- شه سه د و چل و شه ش
- ٩- چل و چوار
- ١٠- هه زار و نو سه دو چه فتاو هه شت

٣ رَاهِيَّان

وهلامى ئىم پرسىارانەى لای خواریه وه بدهره وه :

١- سال چەند وەرزه ؟

٢- سال چەند مانگه ؟

٣- مانگ چەند پوژه ؟

٤- ههفته چەند پوژه ؟

٥- ئيمرو كام پوژى ههفتهيه ؟

كاترْمير

- ھەر كاترْميرك (۶۰) خولەكە (دەقەيە)

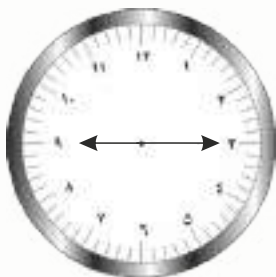
- خولەكك (۶۰) چركەيە .

- ھەر (۱۵) خولەك چارەككە .

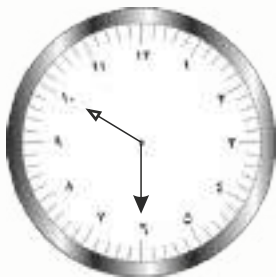
- نيو سەعات (۳۰) خولەكە .



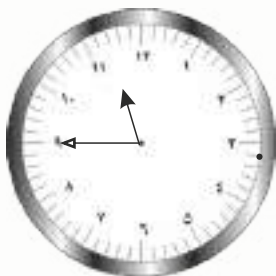
۸:۱ كاترْميرى ھەشت ويەك دەقەيە



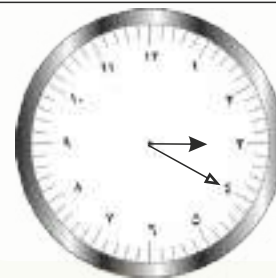
۹:۱۵ كاترْميرى نوۆ چارەكە



۱۰:۳۰ كاترْميرى دەو نيوہ



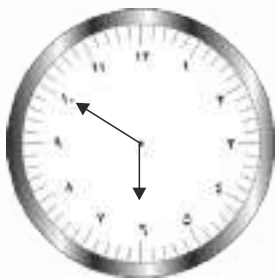
۱۱:۴۵ كاترْميرى دوانزە / دوازده كەم چارەكە .



۲ : ۳ كاترْميرى سىۋو بىست دەقەيە .



۰۰ : ۲ کاتژمیږی دووی تهواوه



۵۰ : ۵ کاتژمیږی شه ش که م ده دهقه یه .

وشه تازهکان

واتاکه‌ی	وشه‌که
ساعة	کاتژمیږ
دقیقة	خوله‌ک
ثانية	چرکه
ربع	چاره‌ک
نصف	نیو
تام	ته‌واو

١ راهینان

وه لامي ئهم پرسیارانهی لای خواره وه بدهروه :

١ - ئیستا سهعات چهنده ؟ (٦ : ٠٠)

٢ - دوینی سهعات چند نووستیت ؟ (١٥ : ١٠)

٣ - ئه حمه د سهعات چند بو مال هاته وه ؟ (٢٠ : ٨)

٤ - که ی نیاز وانه که ی نووسی ؟ (٤٥ : ٣)

٥ - به یانیان سهعات چند له خه وه لده ستیت ؟ (٣٠ : ٧)

٢ راهینان

کاته کانی لای خواره وه به نووسین بنووسه :



٨ : ٢٨



٧ : ٣٠



٩ : ٢



٥ : ٤٥

٣ راهينان

وهلامى ئەم پرسپارانە بدەرەوه :

- ١- به يانيان سعات چەند بو قوتابخانە دەچیت ؟
- ٢- شەوان سعات چەند دەخەویت ؟
- ٣- هەموو پوژيک سعات چەند لە قوتابخانە دەگەریتەوه ؟
- ٤- به يانيان زوو يان درەنگ هەلدەستیت ؟
- ٥- نانی نيوە پو سعات چەند دەخویت ؟

٤ راهينان

ئەم کاتانە وهکو نمونەکه بکه :

٨:٤٥ : سعات هەشت وچل وپينج دەقهيه يان سعات نو کهم چاره که .

- | | |
|-----------|----------|
| يان | ٩:٤٥ - ١ |
| يان | ٩:٣٠ - ٢ |
| يان | ٧:١٠ - ٣ |
| يان | ٥:١٠ - ٤ |
| يان | ٤:١٥ - ٥ |
| يان | ٧:٣٥ - ٦ |

رہنگہ کان



رہنگی شیر سپی یہ .



رہنگی ئاسمان شینہ



رہنگی گیا سہ وزہ



رہنگی خوین سوورہ



رہنگی خوّر زہردہ



رہنگی باینجان رەشە



رەنگى ئەم ئەمۆستىلە پىرۋىيە



رەنگى ئەم كراسە مۆرە



رەنگى ئەم گوڭە پەمەيى يە



رەنگى پرتەقال پرتەقالى يە

واتای وشه تازه‌کان

وشه	واتاکه‌ی
په‌نگ	لون
سپی	ابیض
په‌ش	اسود
زهرد	اصفر
شین	ازرق
سوور	احمر
مور	بنفسجي
په‌مه‌یی	وردي
پیروزی	شذري ، فیروزي
پرته‌قالی	برتقالي

راهینان ۱

ئهم بو‌شانی یانه‌ی لای خواره‌وه ته‌واو بکه :

۱ - په‌نگی ماست

۲ - په‌نگی ئاسمان

۳ - په‌نگی گولّ

۴ - په‌نگی خوینّ

۵ - په‌نگی سیو

۶ - په‌نگی گیا

۷ - خوینّی شه‌هیدان

۸ - په‌نگی خه‌لوز

٢ راهينان

وه لامي ئەم پرسيارانهی لای خوارهوه بدهرهوه :

- ١- پهنگی چاوت چیه؟
- ٢- پهنگی قزت چیه؟
- ٣- پهنگی لیمو چیه؟
- ٤- پهنگی خه لوز چیه؟

☆ تیبني ماموستا له م راهینانه دا ههول ددها بو ئهوی پرسیارى زیاتر له قوتابی بکات
☆ ملاحظه يحاول المدرس في هذا التمرين ان يسأل الطلاب اسئلة كثيرة حول الالوان .

٣ راهينان

ئەم بوشاییانهی لای خوارهوه بهناوی وهرزکانی سال پر بکه رهوه (زستان ، بهار ،
، هاوین ، پاییز)

- ١- له وهرزی گولی سوور زور دهییت .
- ٢- له وهرزی گهشتیاران بو سهیران دهچن .
- ٣- له وهرزی باران و به فر دهباری .
- ٤- له وهرزی گه لای داره کان سیس ومات دهییت.

٤ راهينان

ئەم بوشایی یانهی لای خوارهوه پرپکه رهوه (ترووسکدار ، ئال ، نارنجی ،
توڅ ، کال)

- ١- ئەم ئاوینه زور ه .
- ٢- ئەم سووراوه پهنگی ه .
- ٣- ئەم که راسه برته قالی ه .
- ٤- قزى ئەم کچه زور ه .
- ٥- چاوی براکه م ه .

كاتەكان

ئەمپرو

بەيانى

نيوۋېرو

ئىۋارە

شەو

- بەيانيان سەعات ھەشت بۆ قوتابخانە دەچم.
- نيوۋېرو سەعات يەك بۆمال دەگەپپمەو .
- ئىۋاران لەگەل باوكم ودايكم بۆ بازار دەچم.
- زوو زوو لە بازار دەگەپپمەو تاكو زوو بخەوم ، لەبەر ئەو ھەندى نەخۆشم
- بەيانيان زوو ھەلدەستم و بۆ قوتابخانە دەچم .
- ھەرچەندە شەو زوو بخەوين بەيانيان زوو ھەلدەستين .
- ھەرچەندە درەنگ بخەوين بەيانيان درەنگ ھەلدەستين.

واتای وشه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
صبحاً	به‌یانی
ظهراً	نیوه‌پۆ
عصراً	ئیواره
لیلاً	شه‌و
مبکر	زوو
متأخر	دره‌نگ
أنهض	هه‌لده‌ستم
ارجع ، اعود	ده‌گه‌ریمه‌وه
انام	ده‌خه‌وم
اذهب	ده‌چم
من اجل ذلك	له‌به‌رئه‌وه‌ی
كلما	هه‌رچه‌نده
ننهض / نستيقظ	هه‌لده‌ستین

دڤدار (۱۹۱۸ - ۱۹۴۸)

دڤدار يونس كورپى مه لا ره ئووف كورپى مه لا مه حمودى ئه فهندى يه له سالى ۱۹۱۸ له شارى كوڤه له دايك بووه . دڤدار قوتابخانه ي سه ره تاي له كوڤيه و پانيه ته واو كردووه هه روه ها له هه وليرو كه ركوك قوتابخانه ي ناوه ندى و ئاماده ي ته واو كردووه ، ژيانى شاعير سه خت بووه ، دڤدار كوليجى حقوقي ته واو كردو بووبه پاريزهر . له سالى ۱۹۴۸ كوچى دواى كرد دڤدار شيعرى جوان و پهنگينى بلاوده كرده وه و بيروباوه پى ئه ده بى و هونه رى و كوومه لايتيشى بلاوده كرده وه .

هونراوه ي (ئه ي ره قيب)

ئه ي په قيب هه ر ماوه قه ومى كورد زمان
نايشكىنى دانه ي توپى زه مان

قه ومى كورد هه ستايه سه رپى وه ك دلير
تا به خوڤن نه خشى بكا تاجى ژيان

كه س نه لى كورد مردووه كورد زيندووه
زيندووه و قه ت نانه وى ئالاكه مان

ئيمه پوله ي ميدياو كه يخو سه رهيـن
دينمان ئايينمان هه ر نيشتمان

ئيمه پوله پهنگى سوورو شوپشين
سه يركه خويناوييه رابوردوومان

كه س نه لى كورد مردووه كورد زيندووه
زيندووه و قه ت نانه وى ئالاكه مان

لاوى كوردى حازرو وئاماده يه
گيان فيدايه گيان فيدايه يا گيان فيدا

ئه ي په قيب هه ر ماوه قه ومى كورد زمان

سى بهيت بو له بهر كردنه وه

واتای وشه‌کان

واتاکه	وشه
ایها الرقیب	ئه‌ی ره‌قیب
سیظل ، سیبقی	هه‌رماوه
لا یکسره / لا یهزمه	نایشکی‌نی
مدفع	تو‌ب
لغة ، لسان	زمان
عصر ، وقت	زه‌مان
نهض	هه‌ستا
على قدم	سه‌ری‌
شجاع / بطل	دلیر
بالدم	به‌خوین
رسم ، نقش	نخش
جیل / حفید	روله
ثورة	شو‌پ‌ش
شخص	که‌س
میت ، اموات	مردووه
حي ، احياء	زیندووه
ابداً ، لاتنتکس	قه‌ت نانه‌وی
علمنا ، رایتنا	ئالا‌که‌مان
انظر	سه‌یر بکه
دامي	خویناوی
ماضي	پابوردوو
دين	ئاین
حاضر	حازر
متهياً	ئاماده
روح	گیان
فداء	فیدا

١ راهینان

وه لآمی ئەم پرسیارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- دلدار کی یه ؟
- ٢- دلدار که ی له دایک بووه ، سالی چه ند له دایک بووه ؟
- ٣- دلدار که ی کوچی دوا یی کردووه ؟
- ٤- ئایا هوئراوه ی ئە ی ره قیب هوئراوه ی نیشتمانی یه یان خوشه ویستی یه ؟
- ٥- چیت له بهر کردووه له هوئراوه که ی دلدار بنووسه ؟

٢ راهینان

دژواتای ئەم وشانه لای خواره وه بنووسه ؟

زیندوو ، رابوردوو ، دایک ، سپی ، زستان ، ژیان ، دۆست ، بچووک
پوووخۆش ، به یانی

(دايك)

له بیستویکی مانگی ئازاری هه موو سالی کدا گه لانی جیهان یادی پوژی دایک ده که نه وه ئه وجه ژنه جه ژنی دایکه ، دایک خوشه ویستمانه قوتابخانه که ی ئیمه یش یه کی که له م قوتابخانه ی که له م پوژده دا به شداری ئه م ئاهه نگه ده کات و به چه پکه گولی جوان و پازاوه قوتابخانه که ده پازاینیته وه هه روه ها قوتابی یه کانیش هه ر به گورانی ومو سیقاو چه پله ئه م ئاهه نگه ده گیرنه وه .

دایک یه که م قوتابخانه یه بو مندال ، ئه م جه ژنه جه ژنی هه موو دایکی که که وا پو له ی نیشتمان په روه رو نه ته وه په رستیان هیئاو ته دنیا وه ، ده بی هه موومان ریژی دایکمان بگرین چونکه ئه مه فه رمودی پیغه مبه ره (دروودی خوا له سه ربیت)((دایکت ، دایکت ، دایکت ، ئینجا پاوکت))



واتای وشه کان

واتاکه‌ی	وشه
الام	دایک
شهر	مانگ
کل سنه	هه موو سالیک
شعوب العالم	گه لانی جیهان
عید الام	جه ژنی دایک
یشارک	به شداری ده کات
حفلة	ئاهه‌نگ
اغنية	گوورانی
منسقة ، مزین	پازوه
باقة	چه پکه
یزینون	ده پازینیته‌وه
تصفیق	چه پله
یحتفلون	ئاهه‌نگ ده گیرنه‌وه
ابناء الوطن	پو‌له‌ی نیشتمان
وطن	نیشتمان
قومیه	نه‌ته‌وه
حفاظ ، المحافظة علی	پاراستن

١ رَاهِيَّان

وه لامي ئه م پرسيارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- له چ پوژيک له ساله که دا جه ژنی دايکه ؟
- ٢- چوَن مافي دايکت ده ده يته وه ؟
- ٣- ئايا تو خوشی دايکت ده وي ؟
- ٤- له قوتابخانه که چوَن پيشوازی ئه م جه ژنه ده که ن ؟
- ٥- يه که م قوتابخانه بو مندال کی يه ؟

٢ رَاهِيَّان

واتای ئه م وشانه ی لای خواره وه بده ره وه :

دايک ، برا ، جوان ، گه وره ، بچوک ، نه ته وه ، ئاهه نگ

٣ رَاهِيَّان

ئه م وشانه ی لای خواره وه بخه نيو رسته يه کی گونجاودا

١ - دايک

٢ - نه خوشخانه

٣ - مال

٤ - ئيمه

٥ - چووين

به غذا

به غذا پایته ختی عیراقه ، ده که ویتته ناوه پاستی عیراق و له سهر پووباری دیجله دایه ، خه لیفه ی عه باسی ئه بوجه عفرمه نسوور له سالی ۷۶۲ ی زاینی دایمه زران دووه و کردوویه تی به پایته ختی ده ولّه ت و ده سه لاتدارییه تی خوئی . به غذا هه ربه دریژایی سه رده می گه شانه وهیدا پایته ختی نیشتمانی عه ره ب و ئیسلام بووه .

به غذا ئه مپوشاریکی گه وره یه له جم وجوول و ژيانه وهدا خوئی ده نوینیت ، ئه مه ش ده بیته هوئی ئه وه ی شاره که یه ک پارچه بیته مه شخه لیکی پرشنگذاری هه میشه یی جم وجوولی ژيانه وه هه روه ها له به ————— غذا چهند دیمه نیکی میژوویی دیرین هه یه و ده که ویتته به رچاومان وه کو قوتا بخانه ی موسته نسرییه و بازاری سه فافیره چهند بازاریکی دیرینی کوّن .



واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
عاصمة	پایته خت
مدینه	شار
تقع	ده که ویته
منتصف	ناوه پاست
نهر	رووبار
أسس ، اسسها	دایمه زراند
سلطة	ده سه لاتداری
على مر العصور	به دریژای سه رده م
حركات	جم وجوول
حياة	ژیانه وه
قطعة	پارچه
شعلة	مه شخه ل
مشعة	پرشنگذار

ٲاهينان ١

وه لامي ئه م پرسيارانه ي لاي خواره وه بده ره وه :

- ١- به غدا چيه ؟
- ٢- به غدا له كوي يه ؟
- ٣- كي به غداي دامه زراند ؟
- ٤- به غدا ده كه ويته سه ر چ رووباريك ؟
- ٥- ئايا ديمه ني كو ن وديرين له به غدا هه يه ؟ بينوسه ؟

ٲاهينان ٢

ئه م بو شاييانه ي لاي خواره وه پر بكه ره وه :

- ١- به غدا به عيراق داده نريت .
- ٢- به غدا له سالي دامه زراوه .
- ٣- خه ليفه عه باسي به غداي دامه زراند .
- ٤- له به غدا و هه موويان له گه ل يه كدا ده ژين .
- ٥- به غدا مه شخه ليكي پر شنگداري

پیره میړد (۱۸۶۷ - ۱۹۵۰) زایینی



ناوی توفیق کوپی مه حمود ئاغای کوری هه مزه ئاغای
مه سره فه له سالی (۱۸۶۷) ی زایینی له سلیمانی له
دایک بووه ، پیره میړد شاعیر و نووسه رو پوژنامه
نووس بووه ، پیره میړد زیاتر به شاعیر ناوبانگی
دهر کردووه ، له سالی (۱۹۵۰) ی زایینی له سلیمانی
کوچی دوايي کردووه .

هونراوهی (نه وروژ)

ئه م پوژی سالی تازه یه نه وروژه هاته وه
جه ژنیک کونی کورده به خوشی و به هاته وه

چه ند سال گولی هیوای ئیمه پی په ست بوو تا کو پار
هه رخوینی لاوه کان بوو گولی ئالی نیو به هار

نه وروژ بوو ئاگریکی وه های خسته جه رگه وه
لاوان به عشق ئه چوون به ره وپیری مه رگه وه

تائیستا پروی نه داوه له تاریخی میلله تا
قه لغانی گولله سینکی کچان بی له هه لمه تا

پی ناوی بوشه میدی وتنه شیوه ونو گرین
نامرن ئه وانو له دلی میلله تا ئه ژین

(سی بهیت بو له بهرکردنه)

واتای وشه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
الرجل الكبير	پیره‌می‌رد
ولد	له‌دایک بووه
کاتب	نووسه‌ر
صحفي	پوژنامه‌نووس
مشهور	ناوبانگ
عيد قومي للاكراد (اليوم الجديد)	نه‌وروژ
جاءنا	هاته‌وه
قديم	کو‌ن
فرح	خو‌شی
حل علينا، اتانا، جاءنا	به‌هاته‌وه
کم	چه‌ند
سنة	سال
امل	هیوا
حزين	پی‌په‌ست
الى	تا‌کو
العام الماضي	پار
دم	خو‌ین
ورد	گو‌ل
احمر	ئال
ربيع	به‌هار
نار	ئا‌گر
وضع (هنا تأتي بمعنى اوقد)	خست

وشه‌کان	وشه
کبد	جه‌رگ
ی‌ذهبون	ئه‌چوون
لأستقبال	به‌ره‌وپیری
المنون / الموت	مه‌رگ
لم يظهر	رووی نه‌داوه
شعب	میلله‌ت
درع	قه‌لغان
رصاص	گولله
فتیات	کچان
حملات	مه‌لمه‌ت
لا تحتاج ، لايجوز	پی‌ناوی
لطم ، نواح	شیوه‌ن
بكاء	گریان
يعيشون	ئه‌ژین

١ راهينان

وه لامي تهم پرسيارانه ي لاي خواره وه بدهر وه :

- ١- پيره ميڙد كييه ؟
- ٢- پيره ميڙد سالي چهند له دايك بووه ؟
- ٣- پيره ميڙد چي بوو ؟
- ٤- پيره ميڙد ههرته نها به شاعير ناسرابوو ؟
- ٥- له چ ساليك پيره ميڙد كوچي دوايي كړدوه ؟

٢ راهينان

تاهم وشانه ي لاي خواره وه بڅه ناو پرسته يه كي گونجاو :

پيره ميڙد ، روژنامه نورس ، قوتابخانه ، مردووه ، ناوبانگ

هه‌ولێر

هه‌ولێر پایته‌ختی هه‌ریمی کوردستانه ، شارێکه له سروشتیکی به‌کانی وئاو شاخ ده‌ورودراوه ، ته‌مه‌نی بنیاتنانی بو‌ هه‌زاران سال له‌مه‌وه‌وپیش ده‌گه‌رێته‌وه . هه‌ولێر خاوه‌نی ده‌شتیکی به‌رینه ، که بو‌ کشتوکال ، به‌تایبه‌تی گه‌نم وجو‌سوودی لیوه وه‌رده‌گیریت ، ئه‌م شاره‌ ده‌وله‌مه‌نده به‌شوینی گه‌شتیاری دلفرین ، له‌وانه هاوینه هه‌واره‌کانی (شه‌قلاوه ، گه‌لی عه‌لی به‌گ ، بیخال) هه‌روه‌ها مه‌لبه‌ندی مرو‌قایه‌تی ژیانه . کو‌نی قه‌لاکه‌ی (قه‌لای هه‌ولێر) باشترین نمونه‌یه ، که یه‌کیکه له شوینه ناوداره‌کانی کوردستانه .



واتای وشه‌کان

وشه	واتاکه‌ی
هه‌ریم	أقلیم
سروش‌ت	طبیعة
کانی	عین
شاخ	جبل
ته‌مه‌ن	عمر
بنیات	بناء
خاوه‌ن	صاحب
ده‌شتیک	سهل (الارض المنبسطة)
کشتوکال	زراعة
گه‌نم	حنطة
جو	شعیر
ده‌وله‌مه‌ند	غني
مه‌ل‌به‌ند	مرکز
مرو‌ق‌ایه‌تی	انسانية
قه‌لا	قلعة
قه‌لای هه‌ولیر	قلعة اربیل

١ راهينان

وه لامي ئەم پرسيارانهی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- پایته ختی هه ریمی کوردستان چی یه ؟
- ٢- ته مه نی بنیاتنانی هه ولیر بو چه ند سال ده گه ریته وه ؟
- ٣- هاوینه هه واره کانی هه ولیر چین ؟
- ٤- ئایا کشتوکال له هه ولیر هه یه ؟ وه کو چیه ؟

٢ راهينان

ئەم وشانهی لای خواره وه بخه پرسته وه :

پایته خت ، ته مه ن ، بیخال ، پیش ، مروّف .

٣ راهينانی

ئەم وشانه له ئەستوونی (أ) بگه یه نه ئەستوونی (ب) تاكو ببیته

پرسته یه کی گونجاو :

ب

دوور

ئازا

زیرهك

رېك وپېك

ساوا

أ

كچيكي

برایه کی

قوتاییه کی

مالیکی

مندالکی

گۆران (۱۹۰۴-۱۹۶۲) ی

گۆران له سالێ (۱۹۰۴) له هه‌له‌بجه له‌دايك بووه ، له خيزانيكي ئه‌ده‌بدوستاندا په‌روه‌رده بووه ، باوكي و باپيري هه‌ر شاعير بوونه ، گۆران شاعير و نووسه‌ر بووه ، يه‌كيكه له رابه‌راني شيعري نوێي كوردی ، تايبه‌تمه‌ندی شيعره‌كاني ئه‌وه‌يه ، كه به كيشي په‌سه‌نی كوردی و به‌زمانیكي په‌تی نووسيوه‌تی ، شاعير له سالێ (۱۹۶۲) ی زايینی كوچي دوايي كردووه .

به‌سته دلدار

له ژيړ ئاسماني شينا ،

له‌بال لوتكه‌ی به‌فرينا

كوردستان گه‌رام ،



دولاو دول پيوام

نه‌له شارو نه‌له‌دی

نه‌مدی كه‌س

وه‌ك تو جوان بێ !

تو‌یت و به‌س

كه‌چه كوردیك دل پێی شادبی ،

وه‌ك فريشته‌و په‌ری زادی !

پاییز

پاییز ! پاییز !

بووکی پرچ زەرد من مات توۆ زیز

هەردوو هاودەرد

من فرمیسکم ، توۆ بارانت ،

من هەناسەم ، توۆ بای ساردت ،

من خەم ، توۆ هەوری گریان

دوایی نایی : دادم دادت ،

هەرگیز ، هەرگیز

پاییز ! پاییز !

شان وەمل پروت ،

من مات ، توۆ زیز ،

هەردوو کمان جووت

هەرچەند گول سەیس ئەبێ بگرین ،

ئالتوونی دار ئەپژێ بگرین ،

پۆلی بالدار ئەفێ بگرین ،

بگرین .. بگرین .. چاومان نەسپین ،

هەرگیز ، هەرگیز ،

پاییز ! پاییز !

واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
واحد	یه کیّک
رواد	رابه رانی
حداثة	نویکردنه وه
قيمة الـ	نرخ
وزن	کیّشی
اصیل	ره سه‌ن
استخدم	به کاره‌یّناوه
مجرد	په‌تی
خریف	پاییز
عروسة	بووک
شعر اصفر، شقراء	پرچ زهرد
صریعا نفس الداء	هاوده‌رد
نحن الاثنان	هه‌ردوو
دموع	فرمیّسک
مطر	باران
نفس	هه‌ناسه
غیمة	هه‌ور
بكاء	گریان
ریح	با
کتف	شان
رقبة	مل

واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه‌که
ذابل	زیز
ذهب	ئالتوون
یتساقط	ئه‌پژی
نبکي	بگرین
عین	چاو
مسح	سرپین
تحت	له‌ژیر
جنب	له‌پال
قمة	لوتکه
ثلجي	به‌فرین
طفت	گه‌پام
قِسْتُ	پی‌وام
مدینة	شار
قرية	دی
لم‌اری ، لم‌أجد	نه‌مدی
مثل	وه‌ک
قلب	دل
سعيد	شاد
ملاك	فریشته‌و‌په‌ری‌زاد

بيکھس (۱۹۰۵ - ۱۹۴۸)



ناوی فايق ی کورپی عہدوللا کورپی کاکہ حمہ یہ لہ سالی ۱۹۰۵ لہ
دی سیته ک کہ نزیکي شاری سلیمانیه لہ دایک بووہ ، پاش دووسال
چووہ ته سلیمانی . لہ ته مہنی سی سالی داسی به ش جاوی
به نه خوشی ئاولہ (جدری) وونیکرد . بیکھس شاعیریکی نیشتمان
پہرہ ربووہ ، لہ ته مہنی ۴۳ سالی د لہ شاری حہ لہ بجہ کوچی دواپی
کردووہ ، لہ گردی ســـــــــــــــــہ یوان نیژراوہ پاش ژیانیکی پر لہ خہ م
وستہ مدا .

ئە ی مانگ

ئە ی مانگ من و تو هەردوو هاودەردین
هەردوو گرفتاری یە ک ئاهی سەردین
تو ویل و رەنگ زەرد بە ئاسمانەوہ
منیش دەربەدەر بە شارانەوہ
دەخیلتم ئە ی مانگ قیبلە ی دلداران
دەرمانی دەردی دلی بیماران
پیمن بلی : توخوا چەند جوانایت دی ؟
چەند جووتە یاری دەس مەلانت دی ؟
چەند کفنی ئالی شەهیدانت دی ؟
چەند بیکەسانی پەریشانیت دی ؟
ئەوہ ندە سەیری دنیا دکرد
سەیری نیفاق وزولم و ریات کرد
بویە بەم پەنگ کاری لی کردیت
پەنگ و شعوری بەجاری بردیت

واتای وشه‌گرانه‌کان

واتاکه	وشه
أیها	ئهی
قمر	مانگ
کلانا	هه‌ردوو
مشترکان بنفس الالم	هاوده‌ردین
مصاب	گرفتار
آه ، حیره ، ألم	ئاه
مشرّد	ده‌ربه‌ده‌ر
في المدن	به‌شارانه‌وه
قبلة العشاق	قیبله‌ی دلداران
زوج	جووت
ید	ده‌س، ده‌ست
احمر	ئال
حائر	په‌ریشان

١ راهیان

وه لامي ئەم پرسپارانەى لای خوارەوه بدهرەوه :

١ - بیکەس کى یه ؟

٢ - بیکەس سالى چەند له دایک بووه ؟

٣ - بیکەس سالى چەند کوچی دواى کردووه ؟

٤ - بیکەس له کوێ هاتۆته دنیاوه ؟

٥ - بیکەس شاعیریکی نیشتمان پهروهري یه یان رومانسییه ؟

٢ راهیان

رینوس :

من خویندکارم تو ئەندازیاریت ئیمه سه‌رکه‌وتووین

٣ راهیان

واتای ئەم وشانەى لای خوارەوه به زمانى عەرەبى بنوسه :

(کتیبخانه ، له‌گه‌ل ، چووم ، کریم ، به‌رز)

٤ راهیان

واتای ئەم وشانەى خوارەوه به زمانى کوردی بنوسه و بیانخه پرسته‌یه‌کى گونجاو:

(تعال ، نام ، قلم ، نهمت ، ابیض ، حائط)



به هارو جه ژنی نه ورۆزو ئه فسانه ی کاوه ی ئاسنگهر

پۆژی ٢١ ی ئازار ، پۆژی دهست پیکردنی وهرزی به هارو جه ژنی نه ورۆزه ، ئهم پۆژه پۆژی سالی تازهیه ، جه ژنی سروشتی کوردستانه ، چونکه له پاش زستانیکی سارد و سهخت و به فر زیان ده گۆریت بو ئاسمانیکی پوون و شین . دهشت و دهرو قهه پالی چیاکان پازاوه به گیای سهوزو پر له گۆلی پهنگاورهنگ وهه وایه کی دلرفین ، بویه له هه موو سالیك به گهرمی یادی ده کهینه وه به خوشی و شادی ئاههنگ بو ده گیرین و به کچ و کوپ هه لبه رکی و ئاگر ده که نه وه که ئهمه ش نیشانه ی جه ژنی نه ورۆزو ئازادیه ، ئهمه له لایه ک ، له لایه کی تریشه وه چه ژنیکی نه ته وایه تییه ، پۆژی نه مانی زۆرداری و رۆژی رووناکییه نیشانه ی قاره مانیتییه ، قاره مانیتی (کاوه ی ئاسنگهر) .

له ئه فسانه کانی کوندا ده گیرنه وه که پاشایه کی زۆردارو خوینریژ هه بووه ناوی (زوحاک یان ئه ژده هاک) بووه که دوو مارپیش له سه ر هه ردووشانی پواوه ، پیاوه کانی ئهم زالمه بی به زهیی و بی ره حمه گه لیان ئازارده داو دانیشتووانی شاره که ش هه موو پۆژیک دوو لاویان بو سه رده برین و می شه که کانیان ده خوارد ، به لام یه کیك له م خه لکانه که ناوی (کاوه ی ئاسنگهر) بوو دژی ئهم پاشا زۆرداری وه ستاو شو رشی به سه ربردو له هه موو لایه که وه هی رشیان برده سه ر کو شکی پاشا تا کو شیتان به م جو ره کورد له زو لم و زه بره پهنگی ئهم زۆرداره رزگاریان بوو و به سه ره به ستی و ئارامی ژیان . به م جو ره ئهم پۆژه یان کرد به جه ژنی نه ورۆز ، واتای پۆژی نوی یه که م پۆژی به هارو ئازادییه .

واتای وشه گرانه کان

واتاکه	وشه
سنة جديدة	سالی تازه
طبيعة	سروشست
تتغير	ده گوږيټ
سهول ووديان (المحيط الخارجي)	دهشت ودهر
الجبال	چياکان
الهواء	ههوا
قومي	نه ته وایه تی
بطل	قاره مان
ملحمة	ئه فسانه
افعى	مار
على	له سهر
كتفيه	هه ردووشانی
ذبح	سه ربرين
دماغ	ميشك
رئاسة	سه ركرده
حداد	ئاسنگهر
علم	ئالا
ثورة	شورش
هجوم	هيڙش
تحرروا	پزگاريان بوو
حرية	سه ربه سستی

١ رَاهِيَّان

وشه‌ی راست یان هه‌له به‌رامبه‌ر ئه‌م پرستانه‌ی لای خواره دابنی:

١- رۆژی (٢١ی) ئازار پۆژی ده‌ستپێکردنی وهرزی به‌هاره‌.

٢- زوحاک ئاسنگه‌ر بوو .

٣- کاوه هه‌رش له‌سه‌ر زوڵم و زوڤاری کرد .

٤- خه‌لک له‌ وهرزی به‌هاریدا بو‌ سه‌یران ده‌چن .

٥- له‌ وهرزی به‌هاریدا ، ئاسمان و ده‌روده‌شت زو‌ر دله‌فریڤن ده‌بی‌ت .

٢ رَاهِيَّان

واتای ئه‌م وشانه‌ی لای خواره‌وه به‌زمانی عه‌ربی بنووسه :

زۆردار ، رووناکی ، ئازادی ، خه‌لک ، سیران

٣ رَاهِيَّان

پێنووس :

١- بو‌ سه‌یران ده‌چین .

٢- ئی‌مه هه‌موومان خویندکارین

٣- جه‌ژنی نه‌ورۆژ جه‌ژنیکی کو‌نی کورده .

٤ - هه‌موومان سه‌ربه‌رزین .

٥- ولاته که‌مان زو‌ر خو‌شه ولاته که‌مان .

٤ رَاهِيَّان

أ- سه‌وز

ب- سه‌وزبوو

ئه‌م وشانه‌ی لای خواره‌وه وه‌ک ویننه‌ی (ب) لی بکه :

به‌هار ، سوور ، گۆل ، گه‌وره ، به‌رز ، مندال

بوچی ریز له ماموستا دهگرین ؟!

ریزگرتنی ماموستا ئه رکیکي زور پیروژه ، چونکه هیچ زانستیک و پوښن بیریک دهسته بهر نابیت ته نها له ئه نجامی ماندوو بوونی ماموستا نه بی ، یه کیک له بهر هکانی ماندوو هک ی ، له ناو چوونی خو یه تی بو گه یاندنی یه کی تر ، کار ده کات له پیناوی قوتا بییه کان و هیچ پشوویه ک نابینیت ئه وهنده بیر ده کات بو دوزینه وهی ریچکه یه کی نوی تا به قوتا بییه کانی ببه خشیت . ریزی ماموستایان بگرن چونکه سه رکرده ی گه لانن بو دواروژیکي پیشکه وتوو ، هه روه ها رزگاری میلله ته که له نه خوشی و نه خوینده واری ده که ن .



واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
احترام	پِیز
واجب	ئه‌رک
علم	زانست
مثقّف	پوڤشنبیر
تعب	ماندوو بوون
ایصال	گه‌یاندن
عطلة	پشوو
ایجاد	دوژینه‌وه
طریقه	پچکه
قیادة	سه‌رکرده
تحرر/ تحریر	رزگار
شعب	میلله‌ت
مرض	نه‌خوڤشی
جهل	نه‌خوینده‌واری
تعب	ماندوو بوون
من اجل	له‌پیناوی

١ راهينان

وه لامي ئەم پرسيارانهی لای خوارهوه بدهرهوه :

- ١- ناوت چیه ؟ ناوم
- ٢- ناوی باوکت چیه ؟ ناوی باوکم
- ٣- مالتان له کوی یه ؟ له چ شاریکه ؟ مالمان
- ٤- باوکت چی کار دهکات ؟ باوکم
- ٥- دایکت چی کار دهکات ؟ دایکم

٢ راهينان

وشه ی راست یان هه له بهرامبهه ئەم رستانه ی لای خوارهوه بنوسه :

- ١- ده بیټ هه موومان پیزی ماموستا بگرین .
- ٢- ماموستا ماندوو له گه ل قوتابیه کانی نابیت.
- ٣- خویندن وفیربوون نه بیټ جیهان هه مووی تاریک ده بیټ .
- ٤- خوینده واری وزانست ژیان پوون دهکاته وه .

٣ راهينان

ئەم وشانه ی لای خوارهوه بخه رسته یه کی گونجاو:

ماندووم ، پڕۆز ، پشووی هاوین ، ئەرك ، میڤرد ، دایک

به سره

قوتابيانى قوتابخانه يهك برپاريان دا له گه ل ماموستا كه يان له پشووې به هاردا
سه ريكي شاري به سره بدن ، پيش سهردانه كه يان داوايان له ماموستا كه يان كرد كه
كورته يهك دهرباره ي ئه م شارهو هه نديك زانياريك بو بگيرته وه .
ماموستا كه ووتى :

به سره گه وره ترين مه لبه ندى بلاو كرده وه ي پو شنبيري عه ره بي وئيسلامى بوو ،
به سره ئه وسا و ئيستاش به به نده ري سه ره كي عيراق ده ژميردريت ، چونه كه لي ره وه
زورترين كه لويه لي كشتوكالي و پيشه سازي بو شاره كاني تري جيهان په وانه
ده كريت .

له م شارهدا ميوانه كان له وه رزي زستاندارووي تي ده كهن بو ئه وه ي له گه رمي ديمه نه
جوانه سروشتي يه كاني و خوره تاوه كه يدا به سي نه وه . به سره به گه وره ترين شاري
خوارووي عيراق و به سي نه م شار ده ژميردريت له رووي ژماره ي دانishtواني يه وه .
هه روه ها ماموستا كه ووتى :

قوتابييه كانم به سره شاريكه به باخه جوانه كاني و شوينه و فوه دي رينه كاني و
به دارخورما رازاوه كاني و خورما جو ربه جو ره كاني ناوبانگي ده ركردووه . مرو ف ده توانيت
له و ري گايه ي نيوان به سره و ئه بو ئلخه سيب دا گه شتي خوشو كاتي كي باش له ژيرسي به ري
داره كاني دا به سه ريبا .

قوتابييه كان قسه كاني ماموستا كه يان زور به دل بوو دهرباره ي به سره و زوريش
پييانخوش بوو كه سهرداني ئه م شاره بكه ن و ببينه وه .

واتای وشه‌کان

واتاکه ی	وشه
قرار	برپار
عطلة الربيع	پشووی به‌هار
زيارة	سه‌ردان
بعض	هه‌ندیك
مختصر	كورتیه‌ك
طلبوا	داوایان كرد
حول	ده‌رباره‌ی
معلومات	زانباری
يسرد لهم	بو‌گپ‌ریتته‌وه
نشر ، انتشار	بلاو‌کردنه‌وه
ثقافي	پوشنبیری
اکثر	زۆرت‌رین
اجهزة ، اثاث ، معدات	که‌ل وپه‌ل
صناعة	پیشه‌سازی
اندر ، ابلغ ، اعظم ، الاکثر ندره	نایاب‌ترین
ضيوف	میوان
طبيعية	سروش‌ت
منظر	دیمه‌ن
استراحة	حه‌سانه‌وه
الاماكن التي تكون دافئة الشتاء	زستانه‌هه‌واری
ظل	سی‌به‌ر
اشجار النخيل	دارخورما

١ راهینان

ئەم وشانەى لای خوارەووە وەك نموونەى (أ) بكە

أ - جوان ، جوانتر ، جوانترین

ب - بەرز ، نایاب ، ئاسان ، گەورە ، سەوز ، بچووك ، كورت

٢ راهینان

ئەم وشانەى لای خوارەووە وەرەبگیرە سەر زمانى عەرەبیدا :

١ - بەرز ٢ - دوور ٣ - كورت ٤ - سەوز ٥ - دار

٣ راهینان

ئەم وشانەى لای خوارەووە بڤه پرستەووە :

١ - مامۆستا ٢ - دیوار ٣ - دیمەن

٤ - ئاسمان ٥ - دەخەوم ٦ - دارەخورما

٤ راهینان

وشەى (راست) یان (هەلە) بەرامبەر ئەم پرستانەى لای خوارەووە دانبى :

١ - بەسرە شارێكە دەكەوێتە هەرىمى كوردستان .

٢ - مامۆستاكە لەگەڵ قوتابىەكان بپاریان دا لە زستاندا بچن بۆ بەسرە .

٣ - لە بەسرەدا دارى گویز زۆر هەیه .

٤ - بەسرە بەگەورەترین شارى خوارووى عىراق دادەنرێت .

٥ - هاوینى بەسرە زۆر گەرمە .

هاوینه ههوارهکان

زۆربهی هاوینه ههواره کانێ عێراق دهکهنه ههريمی کوردستانهوه خهڵکی ناوه پاست وباشورو باکورشیهوه له وه رزی هاویندا بهمه بهستی به سه ربردنێ کاتیکی خوش روویان تیده کهن ، شاخ و دارو کانێ وهه وایه کی سازگار له شته دلگیره کانیا نه ، بویه پیویسته هه موومان پارێزگاری وله پاک و خاوینیان بایه خ بدین .

(بیخال، سه رتهك ، ئه حمه د ئاوا ، حاجی ئومه ران ، دوكان) به شیكن له و هاوینه هه واران ه زۆر هاوینه هه واری خوش خوشمان هه یه وه کو : سه رچنار و گه لی عه لی به گئ و سولاف هتد

واتای وشه گرانه کان

واتاکه	وشه
مصایف	هاوینه هه واره کان
معظم	زۆربه ی
شعب ، ناس	خه لک
وسط	له ناو پاست
جنوب	باشور
شمال	باکور
فصل	وه رز
وقت جمیل	کاتیکی خوش
صحي ، نقي	سازگار
ممتع	خوشخوش

١ رَاهِيَّان

وه لامي ئەم پرسيارانهی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- هاوینه ههواره کان دهکه ونه چ شوینی کدا له عیراق ؟
- ٢- خه لک له وه رزی هاوین بو کوی ده چن ؟
- ٣- بوچی خه لک له هاویندا روو دهکه نه هاوینه ههواره کان ؟
- ٤- هاوینه ههواره کانی هه ریمی کوردستان بنووسه :

٢ رَاهِيَّان

ئەم وشانهی لای خواره وه بخه پسته وه :

شاخ ، هاوین ، خه لک ، سه رته ک ، ده چین

٣ رَاهِيَّان

ئەم رستانهی لای خواره وه پرېکه ره وه :

- ١- زۆربهی هاوینه ههواره کانی عیراق دهکه ونه
- ٢- خه لکی و و عیراق ده چن بو هاوینه ههواره کانی هه ریمی کوردستان .
- ٣- ده بی هه موومان بایه خ به و هاوینه ههواره کان بدین .

مرؤفہ



دان



قرّ



سہر



لووت



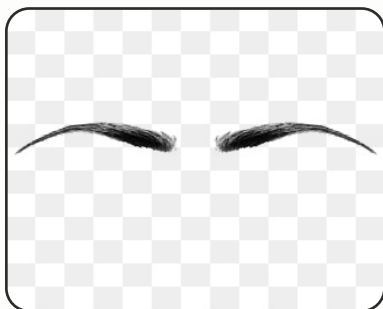
دہم



لیو



براژنگ



تہ برو



زمان



قاچ



روومہت



مل



پى



دەست



پەنجە



پشت



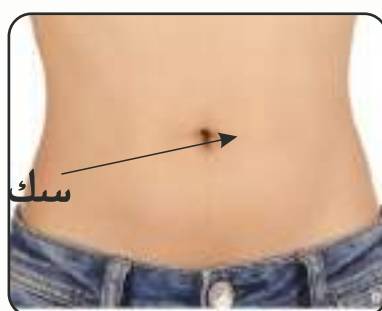
كۆيچكە



ران



نېنۆك



سك

نېنۆك

سك

واتای وشه‌کان

واتاکه	وشه
راس	سه‌ر
شعر	قژ
وجه	ده‌مووچاو
اسنان	دان
شفه	لیو
فم	ده‌م
انف	لووت
لسان	زمان
حواجب	ئه‌برو
رموش	برژانگ
رقبه	مل
وجنات	روومه‌ت
ساق	قاچ
صدر	سنگ
بطن	سك
اصابع	په‌نجه
ید	ده‌ست
قدم	پی
فخذ	پان
اذن	کویچکه
ظهر	پشت
أظفر ، أظافر	نینوک

مانگه‌کانی سال

سال دوازده مانگه :

- ۱- نه‌ورۆژ ۲- گولان ۳- جۆزه‌ردان ۴- پووشپهر
۵- خه‌رمانان ۶- گه‌لاوێژ ۷- ره‌زبه‌ر ۸- خه‌زه‌لۆهر
۹- سه‌رماوه‌ز ۱۰- به‌فرانبار ۱۱- رېبه‌ندان ۱۲- ره‌شه‌می

تییبنی : جیاوازی هه‌یه نێوان سالی کوردی و سالی زاینی نزیکه‌ی (۷۰۰) ساله‌ بو‌نموونه.

سالی ۲۷۲۲ی کوردی یه‌کسانه به سالی ۲۰۲۲ی زاینی
سالی کوردی له (۲۱) نه‌ورۆزه‌وه ده‌ست پێ (ده‌کات)

١ رَاهِيَّان

وشه پيَّجه وانه كان به هِيْلِيك به يه كترى بگه يَّنه :

ناوه وه	تايبه تي
سه رشوړى	پوښنايي
گشتى	به هيژ
بى هيژ	سه ربه رزى
تاريكى	دهره وه

٢ رَاهِيَّان

ئهم وشانه ي لاي خواره وه وهرگيږه بو زمانى كوردى :
شهر، وقف ، قرأ ، سنة ، ارض

٣ رَاهِيَّان

ئهم وشانه ي لاي خواره وه وهرگيږه زمانى عه ره بى

خه لك	پاريژگا
دهم وچاو	مه لبه ند
پوومه ت	سه روو
	ماندوو

به شی فہرموودہ کانی پیغہمبہری خوشہ ویستمان موحه مہد دروودی خوی له سہربی

- ۱- پیغہمبہری خوشہ ویستمان موحه مہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی
(مزگہوت مائی ہہموو پرواداریکھ)
(المسجد بیت کل مؤمن)
- ۲- پیغہمبہری موحه مہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(خوی گہورہ جوانہ و جوانی خوش دہوئیت)
((ان الله جميل يحب الجمال))
- ۳- پیغہمبہری موحه مہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(ہہرکھسیک بہ زہیی بہ خہ لکدا نہیہ تہوہ خوی گہورہش بہ زہیی بہودا نایہ تہوہ)
((من لا یرحم الناس لا یرحمہ الله))
- ۴- پیغہمبہری موحه مہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
((بوہیچ موسلمانیک دروست نییہ له سہرووی سی پوژ براکھ ی نہدوینی))
((لا یحل لمسلم ان یہجر اخاہ فوق ثلاث))
- ۵- پیغہمبہری موحه مہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(پرووخوشت بہدہم برای موسلمانتہوہ خیرو چاکہیہ)
((تبسمک فی وجہ اخیک صدقہ))
- ۶- پیغہمبہری موحه مہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(ئیمان یہکیک له ئیوہ تہواونییہ ، ہہتا بو براکھ ی پیی خوش نہبیئت ئوہی
کہ بوخوی پیی خوشہ له خیرو چاکہ)
((لایؤمن احدکم حتی یحب لآخیہ ما یحب لنفسہ من الخیر))
- ۷- پیغہمبہری محمہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(نمونہ ی ئیماندار وەک دارخورمایہ ہہرشتیکی لیبہیت سوودت پی دەگہیہ نیئت) .
((مثل المؤمن مثل النخلة ، ما اخذت منها من شیء نفعك))

چه‌ند ده‌سته‌واژه‌یه‌کی پرشنگذار

۱ باوهر

ئەو چرا دلدنای یه که رڼگای ژيانی تاریکی مروّف رووناك ده‌کاته‌وه .
الايمان هو الفانوس المشتعل المضئ الذي ينير حياة الانسان المظلمة .

۲ نه‌زانين

نه‌زانين شووره‌ين نيه به‌لکو شووره‌یی له‌وه‌دایه‌ پازی نه‌بیّت فی‌ربیّت .
ليس الجهل عار وانما العار في رفض التعلم .

۳ ئافرهت

ئەو وئافره‌ته‌ی که بتوانیّت به‌ده‌ستی راستی لانگ بجولینیت ده‌توانیّت به‌ده‌ستی
چه‌پّی جیهان بجولینیت .
المرأة التي تهز المهد بيمينها تستطيع ان تهز العالم بيسارها .

۴ کات

کاتی وون کراو به‌ پاره‌ ناکریت .
الوقت المفقود لا يشتري بالمال .

۵ زانست

زانست ژيانی دلانه وچرای بینه .
العلم حياة القلوب ومصباح الابصار .

۶ نه‌زان وزانا

نه‌زان بچووکه هه‌رچه‌نده گه‌وره‌ش بیّت ، به‌لام زانا گه‌وره‌یه هه‌رچه‌ند بچووکیش بیّت .

۷ دنیای

بروات به خوشه ویستی مروځيک نه بیټ تا له روژانی ته نگانه دا هه لویستی به رامبه رت نه بیني .

لا تثق بمودة امرئ ما حتی ترى موقفه في وقت الشدة

۸ ژيان

بو ټه وهی ژيانمان خوښ بووئ پیوسیته بژین وبو ټه وهی بژین پیوسیته خوښیمان بوئ .
کي نحب الحیاة يجب ان نعيشها ، وکي نحب الحیاة يجب ان نحبها .

۹ زانست

به زانست نه ته وه پیښ ده که ویت و راده په پښت .
بالعلم تتقدم الامم وتنهض .

۱۰ ویزدان

ویزدان ټه وه دهنکه به هیمن و قوله یه که مروځ پال دهنیت بو کاریکی دنیای وراسته وخو .
الضمير : هو ذلك الصوت الهادي العميق الذي يرفع الانسان لعمل الصبح والصواب .

چەند رستەيەكى گرنگ پيويستى روژانه

- کچه که هات .
- چاءت البنت .
- پياوه که راوه ستا .
- کتیبه که گومبوو (بزرېوو) .
- مريشکه که هیلکه ی کرد .
- بازرگانه که لوکه ی کړی .
- له مالې خوځمانه وه هاتم .
- پاره م له براكه م وەرگرت .
- دوینى پوښتم بو مؤزه خانه .
- کړیکاره که ماندوبوو .
- کراسه که کورت بووه وه .
- له قوتابخانه که بووم
- یارمه تی ئەم هه ژارانه مدا .
- به زه یم به م نه خوښه دا هات .
- نیمه وانه که مان نووسی .
- کراسه که م کرده بهر (له بهر کرد) .
- ماموستاکه فه رمانی دانیشتنی پیماندا .
- سوپاستان ئە که م
- حهوت نامه م نووسی .
- تعب العامل .
- صار الثوب قصيراً .
- كنت في المدرسة .
- ساعدت هؤلاء المساكين .
- عطفت على هذا المريض .
- نحن كتبنا الدرس .
- لبست قميصی .
- امرنا المعلم بالجلوس .
- اشكرکم
- کتبت سبعة رسائل .

حضر واحد وثلاثون تلميذا .

ارسلت رسالة الى كامران .

جاءنا ابن عمك امساً .

نجح الطالبان .

ذهب التلاميذ .

قرأ برهم في المكتبة .

عاد أمانج من كركوك .

تأخر الضيف عن الموعد .

ذهب الى القرية بالسيارة .

اشترت بروين العنب والتفاح .

باع الفلاح الشعير والقمح .

قرأت آوات القصة .

يذهب نوزاد الى المدرسة .

البس ثيابي الآن .

تأكل القطة الطعام .

ينبح الكلب .

الاكل الكثير يفسد المعدة .

سى و يهك قوتابى ئاماده بوون .

نامهم بو كامه ران نارد .

ئاموزاكه ت دويئى بولامان هات .

هه ردوو قوتابى يه كان سه ركه وتن .

قوتابييه كان چوون .

به رههم له كتيبخانه دا خوئيندى .

ئامانج له كه ركوك گه رايه وه .

ميوانه كه له كاتى خويدا دواكه وت .

به ئوتومبيل بو ئاوايى چوو .

په روين ترى و سيوى كرى .

جووتياره كه جوو گه نمه كه ي فروشت .

ئاوات چيروكه كه ي خوئند .

نه وزاد بو قوتابخانه ده چيئت .

جله كانم ئيستا له بهرده كه م .

پشيله كه خوراك ده خوات .

سه گه كه ده وه پرى .

زور خواردن گه ده خراب ده كات .

- مندالّه که چه ز له یاری ده کات .
 کاوه له ده رگا ده دات .
 ئیمه وانه که ده زانین .
 شیرین و کانی وانه که ده زانن .
 من زوو له خه وه لده ستم .
 ئازاد قژی شانه ده کات .
 ئه و که سه ی سته م له خه لکی بکات
 په شیمان ده بیته وه .
 ئیمرو مووچه وهرده گرین .
 که سانی دلسوز بو چاکه کاری .
 هه ولده دن
 زهنگ له کاتر میږی هه شت لیده دات .
 کهچه که یارمه تی دایکی ده دات .
 جووتیار زهوی ده کیلئیت .
 ماسی له ژیر ئاودا ده ژئیت .
 ماموستا له بهرده م قوتابییه کاندای
 راده وه ستییت .
 کورپه که له پشت باوکیدا پئی ده کات .
 یحب الطفل اللعب .
 يطرق كاوة الباب .
 نحن نعرف الدرس .
 شیرین وکانی يعرفن الدرس .
 انا استيقظ من النوم مبكرا .
 يمشط آزاد شعره .
 سوف يندم من ظلم الناس .
 نقبض الراتب هذا اليوم .
 المخلصون يسعون في الخير
 يدق الجرس في الساعة الثامنة .
 تساعد البنت امها .
 يحرق الفلاح الارض .
 يعيش السمك تحت الماء .
 يقف المعلم امام التلاميذ .
 يمشي الولد خلف ابيه .

- دارتاشه که داره که بهه پره ده بریت .
 زهوی به دهوری خوردا ده خولیت .
 تری له هاویندا ده گهییت (پیده گات) .
 خور له کاتی ئیواره دا ئاواده بییت .
 یاری زانه که دوو گوئی تو مارکرد .
 خه لک له زانا کان پیژده گرن .
 چوله که کان له نیوان لقی داره کانداه فرن .
 یه ک کاتر میتر چاوری هاوری که م ده کرد .
 له قسه ی درو دوور بکه وه .
 په نجه ره که دابخه .
 نه سرین ، وانه کانت بنووسه .
 باو کم وتی کوپم بچو بو بازار .
 کوره که م یاری به ئاگر مه که .
 گوئی له ئاموژگاری یه کانی پزیشک بگره .
 ئه حمده له خوله کانی راهینان به شدار به .
 کاری ئه مرو مه خه ره سبه ی .
 ئه ی کچه کان وانه که تی بگه ن .
 ئیمه بو بازار ده چین
 خوا له تو ش پیروزییت
 من شادم به م سه رلیدانه
 ئه مه مالی منه
- يقطع النجار الخشب بالمنشار .
 تدور الارض حول الشمس .
 ينضج العنب صيفاً .
 تغيب الشمس مساء .
 سجل اللاعب هدفين .
 يحترم الناس العلماء .
 تطير العصافير بين اغصان الشجر .
 انتظرت صديقي ساعة .
 ابتعد عن الكذب .
 اغلق النافذة .
 اكتبی دروسك يانسرین .
 قال ابي بني اذهب الى السوق .
 لا تلعب بالنار يا بني .
 اسمعي نصيح الطبيب .
 شارك يا احمد في الدورات التدريبية .
 لاتؤجل عمل اليوم الى غد .
 افهمن الدرس يا فتیات .
 نحن نذهب الى السوق .
 انعم الله عليك .
 انا سعيد بهذه الزيارة .
 هذا بيتي .

په ندو قسه ی نه سته ق

● نه وه ی پیم نه کرد ، لیم بوو به گورگ وشیر .

به که سیک نه لیت که خراپه ت له گهل بکات دوا ی نه وه ی که تو چاکه ت له گهل کرد بیت .

● نه م نانه بهو پونه :

به یه کیك دهوتریت که خوشی یه کی دیووو له دهستی چوبیت .

● نه وه خه ونیک بوو ، نایبینیته وه .

واته : دهستی ناگاته نه وه ی ئاواتی بوده خوازی ، هر دوربه دور .

ده بیت ئاخای بو هله ده کی شیت .

● نه م هه ویره ئاو زور نه کی شیت :

۱- به قسه یه ک دهوتریت که واتای زور بیت .

۲- به کاریک دهوتریت که لکی زور لی بیته وه و سه ری شه ی به دوا وه بیت .

● نه گهر جووتیار جووتیار بیت له سه ر شاخیش بیت جووتی خو ی ده کات

واته : یه کیك له کاریکی شاره زابیت هه ولی خو ی ده دات و کاره که ی جیه جی ده کات .

● نه گهر دهستی بروات پیاو له پشته وه سه ر ده بریت :

۱- بی ویزدانه .

۲- زه لامیکی خو په رسته ، له پیناوی که لکی خو ی دا خو له خراپه ناکاته وه .

● به دهستیك دوو كالهك ناگیری :

واته : دوو ئیش به جاریك مه گره دهست .

● بازارپی گهرمه یان (خوشه) :

واته :

۱- شته كه باش ده فروشیته .

۲- دهسته كه وتی زوره .

● به تاكه گولیك به هار نابیت :

واته : من چاوه ری شتی زورم ، به و كه مه نه نجام نابیت .

● بی پهره باله :

واته :

۱- بی هیزه .

۲- بی دهسه لاته .

۳- بی خرمو پشتیوانه .

● پاشو پیشی خوئی نا ناسیت :

واته :

۱- هیشتا منداله .

۲- تی نه گه یشتووه .

● پوولی مه ردم کیسه ده ریته :

واته : پاره كه ی چاو له دوواوه كه مه خیری لی نابیت

● پاره چلكی دهسته :

واته : خه رج ده بی و ده پوا .

● پارەى چەرگ بو پوژى رەش .

واتە : بو پوژى لىقەومان و تەنگانە باشە .

● تاريكى مانگ سەر لە ئىوارە ديارە .

واتە چارەو دواپوژى رەش لە سەرەتاي کارەوہ ديارە .

● تالى و سويىرى زور چەشتووہ .

واتە : خاوەن ئەزموونىكى زورە شتەى زورى بە سەرہاتووہ ، لە ژيان تى گەشتووہ .

● جوانى تا ئەتوانى .

واتە : تاگەنجى ھەول بەدە ، پاشان كە پيرى بوڊيت بەكەك دەزانيت .

● چاوى برسى بە خول نەبى چاوى تير نابى :

واتە تەماكار بەمردن نەبى چاوى تير نابى .

● دارو ديوار گوئى ھەيە .

واتە : ئاگات لە دەمت بى با تووش نەبيت

● دايك بناغەى چاكەو خراپەى منداڵە :

واتە : كارتىكردى دايك لە پەوشتى منالەوہ چ چاكە بيت چ خراپە .

● درو ماوہى كورتە :

واتە درو زوو دەردەكەوى و ئاشكرا دەبيت .

● دارى بى بەر بو برين باشە :

واتە : ئەو مروققانەى كە سوودبەخش بەخەك نين بو كۆمەل و كۆمەلگا نەمانيان زور

باشترە لە مانيان .

● دىك ترى ناگرىت :

واتە : چاوہپوانەى شتى باش لە پياوى خراپ مەكە خراپە ھەر خراپەيە .

● زمانى له دەمدا نى يه :

واته : به يه كك دهوتریت كه كهړ كه م دوبیت ونه زانیت .

● قسه ی خوش بهرد نهره م دهكات :

واته قسه ی خوش ، بهرامبه ره كهت رازی دهكات ، جا با ئیمه ش قسه مان خوشبیت .

● قسه زیو بیت بى دهنكى زیړه .

واته زور پراسته بى دهنكى له زور كاتدا له زیړ باشته ، هندی جارش گوتن زیړه .

● كار له كار ترازا :

واته كار كه نه ماو له دهست چوه .

● كارى له جی خویدايه :

مروقیكى دروست و سهر پراسته ، كارى پوخته .

● كهو ئه وه يه بهرامبه ره كهو بخوینیت .

به يه كيك دهلیت كه له پاش مله باسى يه كيكى تربكات .

ئه گهر ده توانیت رووبه روو خوى قسه بكه .

● كتك و مشك بوون به خوشك .

به دوو دوژمن دهلیت كه بوون به برا بو خواردنى مالى يه كيكى تر .

● گهرماو سهرماى زور دیوه :

واته : زور شتى خوش و ناخوشى به سهردا هاتوه .

● گورگئومهړ پيکه وه ئاو دهخونه وه .

(دنيا زور ئه مينه) دادپه روهرى له سهر ههردو لایه كدا بالی كيشاوه .

● ماست نىيە بەليۋەيەۋە دياربىت .

بەكەسىڭ دەلېن كە ھىچى لەبەر چاۋ نەبىت .

● نازانم رەھەتى گيانم .

ۋاتە : پياۋ كە ۋەلامى شتىك نەزانىت خۆى لى دووربخاتەۋە سەرى سووك ۋ دل پىر ئارامە .

● ھىلكە دەيتە حوشتر .

ۋاتە : لەشتى بچووك فىرى گەرەتر دەبىت .

● مريشك ھىلكە دەكاۋ رىقنەش دەكات .

ۋاتە : كەسانىڭ ھەيە چاكەۋ خراپە دەكەن .

واتای وشه کان

واتاکه	وشه
دهن	دۆن
لا یصل	ناگاته
طموح ، رغبة	ئاوات
یرغب	دهخوای
سوء	خرایه
حسنة	چاکه
حسرة	ئاخ
عجین	هه ویر
معنی	واتا
ذنب ، فرع	کک
مضایقة ، قلق ، انزعاج	سه رئی شه
حرث	جووت
مطلع ، عارف	شاره زا
ینفذ	چی به جی ده کات
بلا ضمیر	بی ویزدان
انسان	زه لام
من اجل	له پیناو
فائدة	که لک
اعتماد	پشت پی به ستن
عصر	سه رد م
صاحب	خاوه ن
اعتقاد	بیروباوهر

واتاکه	وشه
لاشيئ	هيچ
يبيع	ده فروشيټ
حاصل	ده سټکه وټ
مفرد	ټاک
نتیجه ، حاصل	ته نجام
ريش	پهر
ذراع ، جناح	بال
يوضح ، يظهر	ټاشکراده کات
ظاهر	ټاشکرا
شجرة	دار
بدون تمر	بي بهر
قطع	برين
انسان	مروټ
جماعة ، زمرة	کومه ل
مجتمع	کومه لگه
محو ، انهاء	نه مان
بقاء	مان
شوكة	دړک
انتظار	چاوه پوان
خارج	ده ره وه
هادئ	هيمن
شجاع	ټازا

وشه

واتاکه

نه به رد	باسل
که پ که مدوو	اصم ، اطرش
به رد	حجارة
نه رم ده کات	يلين
به رامبه ر	مقابل
پازی ده کات	يرضي
زيو	فضة
زيړ	ذهب
پاست	صدق ، مضبوط
بی ده نگی	الصمت
گو تن	قول
ترازاندن	انفکاک
له جی خو ی	في مكانه
سه رپاست	امين ، موثوق ، مخلص
ليکدانه وه	تحليل ، توضيح
پوخته	مختصر
که و	قبج
پاشمله	الغياب
باس	ذکر
پووبه روو	وجها لوجه
کتک ، پشيله	قطعة
مشک	فأرة



واتاکه	وشه
عدو	دوژمن
رؤية	دیتن
خروف	مه پ
معا	پیکه وه
عدالة	دادپه روه ری
استراحة ، راحة	په حه تی
مملوء	پر

وتهی ناوداران

● گه ورهیی ئه وه نی یه ، که هه رگیز نه که ویت ، به لکو ئه وه یه که که وتیت هه لسیته وه .

ليست العظمة في ان لا تسقط ابدا ، بل تسقط ثم تنهض من جديد .

● مۆمیکى بچووک داگیرسیڤنیت ، باشتیه له وهی دانیشت وهه موو ته مهنت به نه فرهت کردن له تاریکی ببه یته سه ر .

ان تضئ شمعة صغيرة خير لك من ان تقف عمرك تلعن الظلام .

● پیکه نین وشه یه کی ئارم به خشه به بی پیت .

الابتسامة كلمة طيبة بغير حروف .

● مروقی به هیژ کار ده کات و لاوازیش ئاوات ده خوازیټ .

المرأ القوي يعمل والضعيف يتمنى .

● خو شه ویستی کلیلیکه هه موو ده رگاکانی به خته وه ری ده کاته وه .

الحب مفتاح يفتح كل ابواب السعادة .

● پیکه نین ناو نیشانی هه سته ، هه ستیش ناو نیشانی مرو قایه تی یه .

الابتسامة عنوان الشعور والاحساس عنوان الانسانية .

● له کاتی پیویستدا یه ک گرتن ، له کاتی گوماندا ئازادی ، له هه موو کاتی کدا چاکه .

في وقت الضرورة الاتحاد ، في وقت الشك الحرية ، وفي كل وقت الاحسان .

● نه ئه وهنده ره ق به بشکیی ، نه هیئده نه رم به بگوشریټ .

لا تكن صلبا فتكسر ولا لینا فتعصر .

● ئه وهی داری خو ش بویت ، لقه کانیشی خو ش ده ویټ .

الذي يحب الشجر يحب كل اغصانها .

- رووبه رووی مروځيک مه پهره و هيچ شتيکي نه بې له دهستی بدات .
لا تقف بوجه شخص ليس لديه ما يخسره .
- تاریکي هه موو جیهان ، ناتوانیت رووناکی موځيک بشاريته وه .
ظلام العالم كله ، لا يستطيع ان يخفي ضوء الشمعة .
- ژیر له دوژمنه کانی سووده ورده گړیت و نه فامیش سوود له دوسته کانی
وه رنا گړیت .
العاقل يستفيد من اعدائه ، والغبي لا يستفيد من اصدقائه .
- مه هیله جله کانت گرانترین شت بیت ، بوئه وهی خوټ بهه رزانی تیدانه بینیت .
لا تجعل ثيابك اغلى شئ فيك حتى لا تجد نفسك يوما ارحص ما ترتدي .
- خوشه ویستی وه کو کاته ، نه دابه ش ئه کریت نه پیوانه .
الحب كالزمن ، لا ينقسم ولا يقاس .
- هاوریه تی بیریکه تالیی دهر بکه یت قولتر ئه بیته وه .
الصداقة بئر يزاد عمقا كلما اخذت منه .
- زانستی یه که ت وه کو سهعات له گیرفانیکی تایبه تیدایه .
علمك مثل الساعة يجب ان يحفظ في جيبك الخاص .
- دلای دایک قوتابخانه ی منداله .
قلب الام مدرسة طفلها .
- براده ری دلسوز دهرمانی ژیانه
الصديق الوفي هو دواء الحياة .
- پییش ئه وهی هه نگاو بهاویژنی ته ماشای پییش خوټ بکه .
قبل ان تخطو خطواتك انظر امامك .
- هه زار براده ر به لآم نه ک دوژمنیک .
الف صديق ولا عدو واحد .

- سہبر تالہ بہ لآم بہرہ کہی شیرینہ .
الصبر مر ولكن ثمره حلو .
- ئەگەر پارە زۆربیّت چاکە کہم دەبیّت .
اذا کثر المال قل الاحسان .
- بەردیك دوو چۆلەکہ ناوژیّت .
حجرٌ واحد لا يصيب عصفورين .
- ئەوہی مەربیّت گورگ دەیخوات .
من كان خروفا تأكله الذئاب .
- قسە کہوتە زاری دەکہویّتە شاری .
اذا وقع الكلام من اللسان انتشر في المدينة .
- دەستیك ناتوانیت ببری ماچی بکہ .
اليد التي لا تستطيع قطعها قبلها .
- ئاگر بە ئاوی پیسیش دەکوژیّتەوہ .
النار تنطفئ حتى بالماء العكر (الوسخ) .
- پاستی یەك پیگای هەیه بە لآم چەوتی هەزارە .
الحقيقة لها طريق واحد والخطأ له الف طريق .
- دوژمنی ئاشکرا چاکترە لە ھاوپیکی نھین .
العدو الواضح افضل من الصديق الغامض .

پنج ههستهکان

پنج ههستم ههیه یارمه تیم دهدهن بو ناسینی شتهکان :



۱- ههستی بیسن : هاوکاریمان دهکات بو ناسینی دهنگه کان ، خوش بیټ،



ناخوش بیټ بهرزیان نزم بیټ.

۲- ههستی بینین : هاوکاریمان دهکات بو بیټی شتهکان ، بو ناسینی ،

شیوه و پهنگی شتهکان ، جوانه یان ناشیرینه ، نزیکه یان دووره .



۳- ههستی بوکردن : هاوکاریمان دهکات بو جیاوازی نیوان بوئی شتهکان

ههروه ها ناسیته وهی شتهکان .



۴- ههستی چهشتن : هاوکاریمان دهکات بو ناسین تامی شتهکان ، تامی

شتهکان چیه شیرینه ، ترشه ، سویره ، بهتامه ، بهتام نییه .



۵- ههستی بهرکهوتن (دهست لیډان)

هاوکاریمان دهکات بوئاسینی زبری ولوسی شتهکان، ههروهها گهرمی
وساردی شتهکان.



ئیمه ههموومان دهبیئت زور سوپاس خوادى گهرهمان بکهین بو پیدان ئهم پینچ
ههستانهمان .

راهیڤان ۱

وهلامی ئهم پرسپارانهدهرهوه :

۱- پینچ ههستهکان چین ؟

۲- ههستی بینین چییه ؟

۳- بهچ ههستیك تامی چیشتهکان دهکهین ؟

۴- بهچی بوئی شتهکان دهکهین ؟

۵- بهچی دهزانین ئهم پارچهیه نهرمه یان زبره ؟

٢ راهینان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە پستەوہ :

شیرین ، خوڤ ، ناشرین ، بەرز ، نزیک

٣ راهینان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ برگەبرگە بکە :

نەزانین ، ئافرەت ، کات ، بچووک ، ھەژار ، راستەوخو ، دلنیاى ،

زانا ، قسە ، جووتیار ، بەھار ، گەماوەر ، چیرۆک .

٤ راهینان

دژواتای ئەم وشانەى بنووسە :

ئەوئ ، پاش ، پڕ ، تیڕ ، تاریکی ، زوو ، چاک ، کەم ، زیندوو ، باش

پیشه‌کان



گوشتفروش



نانه‌وا



ئاسنگەر



شوفیر



به‌رگ‌درو



مامۆستا



دەرمانه‌وان



ئەندازیار



پزیشک



وێنه‌گەر



فروکەوان



جووتیار



سەرباز



پاریزهەر



قوتابی



بازرگان



پهیکه‌رساز



زانیار



وینه‌کیش



شانوگەر



ماسیگەر



ئاگر کوژینهەر



شاخه‌وان



نه‌شته‌رکار

ناوی شوینه کان



دوکان



دهرمانخانه



باخچه



شانو



داوگه



قوتابخانه



کارگه



نه خوځخانه



تاقیگه



فروځخانه



بازار



مرکه وټ

گیانلہ بہ روئازہ لہ کان
الحيوانات والدواب



ئاسک



دویشک



کہ لہ شیر



جالالو کہ



پہرہ سیلکہ



کوٹر



کولہ



ماسی



میرولہ



ئہ سب



مریشک



جوجک



کهر



تیمساح



مشك



بوّق



گورگ



مانگا



که‌ری ده‌شتی



حوشتر



مار



پشيله



بزن



چوله‌که



میمون



پړیوی



په پووله



شه مشه مه کویره



سوڼه



سه گء



به راز



به رخ

ناونیشانی چەند پیشە وکارێک

واتاکە	وشە
حداد	ئاسنگەر
رَبَّة بَيْت	ئافرەتی مال ، کابان
اطفائي	ئاگرکوژینەر
ضابط	ئەفسەر
ممثل	ئەکتر
مهندس	ئەندازیار
مدیر	بەرپۆوەبەر
مدیر عام	بەرپۆوەبەری گشتی
وکیل	بریکار
صباع	بوياغچی
محامي	پاریزەر
حارس	پاسەوان
ملك	پاشا ، پادشا
مراسل	پەيام نێر
طبيب	پزیشک
شرطة	پۆلیس

واتاکه	وشه
خراط	توږنه چی
فلاح	جووتیار
طباعي	چاپکەر
مصلح	چاکساز
نچار	دارتاش
صیدلي	دەرمانه وان
ملاح	دەریاوان
سکرتر	پازگر
صحفي	پوژنامه نووس
صائغ	زەپنگەر
محاسب	ژمیاریار
جندي	سەرباز
مشرف	سەربەرشتیار
مشرف تربوي	سەریه‌رشتیاری پەروەردەیی
مشرف اختصاصي	سەریه‌رشتیاری پسیپوړی
حلاق	سەرتاش
قائد ، زعيم	سەروەر ، سەردار
رئيس	سەروک
رئيس الجمهورية	سەروکی کۆمار
متسلق الجبال	شاخه وان

واتاکه	وشه
امیر	شازده
راعي	شوان
سائق	شوڤير
موظف	فهرمانبر
بائع	فروشيّار
طيار	فروكه‌وان
ميكانيكی	فيتهر
طالب	قوتابی ، فيركار
ملاح	كه شتيوان
عامل	كريكار
فراش، خدمي	كارگوزار
خزاف	گلکار
حمال	كولكيش ، باره‌لگر
كناس	گسكده‌ر
مطرب	گورانی بيژ
بائع الزهور	گول فروش
سماك	ماسيگهر
خباز	نانه‌وا
ممرض، مضمّد	نه‌خوشه‌وان ، برينيپيچ



واتاکە	وشە
جراح	نەشتە رکەر ، برینساز
کاتب	نووسەر
خادم	نوکر
فنی ، تقنی	هونەرکار
شاعر	هۆزانقان ، شاعیر
مترجم	وەرگێڕ
وزیر	شالیار
لاعب	یاریزان
معاون	یاریدەدەر

الفهرس

ت	العنوان	ت
٦	المقدمة	١
٧	هاندان بو فيربوونی زانست	٢
٩	بوخته کاری	٣
١١	ئه لفوبیی کوردی	٤
٢٥	دهنگه کانی زمانی کوردی	٥
٣٧	چهند ئه لفوبیییه کی کوردی به وینه وه	٦
٣٩	هه ریه که لهم دوو پیتانه ی لای خواره وه پیکه وه به دهنگی به رزبلی :	٧
٤٢	به شه کانی ئاخاوتن له زمانی کوردی دا	٨
٤٧	جیناوی نیشانه	٩
٥١	زانکو	١٠
٥٣	ئامرازه کانی پرس	١١
٥٩	یه کترناسین	١٢
٦١	نیوان دوو هاوری دواناوه ندی	١٣
٦٤	رپگا پیشانندان	١٤
٦٦	له گه ل شو فیردا	١٥
٦٩	نه سرین و ئازاد	١٦
٧١	ئه ندامانی خیزان	١٧
٧٢	لای پزیشکی ددان	١٨
٧٥	لای سه رتاشخانه	١٩
٧٧	پیروزیایی	٢٠

الفهرس

ت	العنوان	ت
۸۲	ژماره‌کان (الاعداد)	۲۱
۹۰	کاترْمیر	۲۲
۹۴	ره‌نگه‌کان	۲۳
۹۸	کاته‌کان	۲۴
۱۰۰	دَلدار (۱۹۱۸ - ۱۹۴۸)	۲۵
۱۰۳	(دایک)	۲۶
۱۰۶	به‌غدا	۲۷
۱۰۹	پیره‌میرد (۱۸۶۷ - ۱۹۵۰) زایینی	۲۸
۱۱۳	هه‌ولیر	۲۹
۱۱۶	گوران (۱۹۰۴ - ۱۹۶۲) ی زایینی	۳۰
۱۱۷	پاییز	۳۱
۱۲۰	پیکه‌س (۱۹۰۵ - ۱۹۴۸)	۳۲
۱۲۳	به‌هارو جه‌ژنی نه‌وروزو نه‌فسانه‌ی کاوه‌ی ناسنگهر	۳۳
۱۲۶	بوچی ریز له‌ماموستا ده‌گرین ؟!	۳۴
۱۲۹	به‌سره	۳۵
۱۳۲	هاوینه‌هه‌واره‌کان	۳۶
۱۳۵	له‌شی مروّقه	۳۷
۱۳۷	مانگه‌کانی سال	۳۸
۱۳۹	به‌شی فهرمووده‌کانی پیغه‌مبه‌ری خوشه‌ویستان موحه‌مه‌د دروودی خوی له‌سه‌ربی	۳۹
۱۴۰	چه‌ند ده‌سته‌واژه‌یه‌کی پرشنگدار	۴۰

الفهرس

ت	العنوان	ت
١٤٢	چه ند رسته يه كي گرنگ پيويستي روزانه	٤١
١٤٦	په ندو قسه ي نه سته ق	٤٢
١٥٥	وته ي ناوداران	٤٣
١٥٨	پينج هه سته كان	٤٤
١٦٢	پيشه كان	٤٥
١٦٤	گيانله به روئازه له كان	٤٦
١٦٥	ناونيشاني چه ند پيشه و كاريك	٤٧